

TORSDAG

Nya Åland

31 JULI 2008 NR 176 PRIS 1,20 €

Schlagerstjärna i Badhusparken

NÖJE. Dagen innan han kom till Åland för att delta i Lions allsångskväll i Badhusparken satt han i publiken på Allsång på Skansen.

– Vi brukar ha som tradition att sitta med och sjunga åtminstone en gång per sommar, säger **Magnus Carlsson** som själv också stått på Skansens scen ett flertal gånger.

Men igår var han i Marihamn igen, med en publik som han alltid minns med tacksamhet. SIDORNA 12-13



Blästringen av skolfartyget måste stoppas

Ett hundratal elever drabbas av beslutet

NYHETER. Blästringen av skolfartyget Michael Sars måste upphöra med omedelbar verkan. Det beslöt Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet igår.

– Tyvärr har vi från myndighetens sida inget val i det här fallet. Vi kan inte tillåta att olaglig verksamhet fortgår utan ingripande. Verksam-

heten måste upphöra omedelbart, säger **Rauli Lehtinen**.

Fartyget blästras vid landskapets verkstad på Möckelö och verkstaden har inte miljötillstånd för blästring.

– Jag förstår att myndigheten måste följa lagen. I det här fallet är det dock olyckligt, efter-

som det leder till så mycket problem för Ålands sjömansskola. Nu måste fartyget flyttas till något varv i riket eller i Sverige. Det hinner inte bli klart i tid. Det betyder att man måste göra stora schemaomläggningar, som i sin tur drabbar ett hundratal elever, säger fartygsmästare **Christoffer Qvarnström**. SIDORNA 4-5



Hundvän. Hundar är ett av den nya kommundirektörens stora intressen. Här tillsammans med schäfern Rölli. Foto: JENS FINNÄS

Han tar över på Sottunga

NYHETER. Han har jobbat som bankdirektör i Moskva och generaldirektör för General Motors i St Petersburg. Nu har han tagit över som kommundirektör för Sottunga, Finlands minsta kommun.

– Jag fick nog av det hektiska livet där man bara springer efter pengar. Jag har redan en längre tid tänkt att jag vill tillbaka till skärgården, säger Korpobördiga **Pekka Heinonen** som blev kommuninvånare nummer 120 när han skrev in sig i kommunen. SIDAN 5



Humlorna dör som flugor. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Humlor dör av lindarna

NYHETER. Torkan ställer till det för djurlivet. Däggdjuren klarar sig någorlunda men groddjur, sniglar och humlor mår inte bra just nu.

Lindarna producerar sockerarten mannos som humlorna får i sig och inte kan bryta ner, vilket leder till att de dör. **Tage Michelsson** i Saltvik Nääs hittade i lördags 200-300 döda humlor på sin gård.

– Jag har aldrig sett någonting liknande, säger Tage Michelsson. SIDAN 3

Skärgårdsfestival på ungdomars vis

KULTUR. På lördag smäller det: Island in the Sun på Jurmo. Det började med en tanke om att ordna någonting för att piffa upp skärgården och det slutade med ett hejdundrade festivalprogram och förväntansfulla arrangörer.

Nya Åland har träffat arrangörerna för en pratstund om hur man arrangerar en festival och varför du inte ska missa Island in the Sun. Klockan 16.00 drar festivalen igång och fortsätter hela natten. SIDAN 9



Filmat hjälparbete. Lise Kalén, som vanligtvis jobbar på Åland 24, har filmat barn på Asiens största soptipp i Bombay.

Foto: PRIVAT

”Jag har sett det absolut värsta”

REPORTAGE. Under en vecka fick **Lise Kalén**, producent på Åland 24, uppleva misär och glädje i Indiens fattigaste områden.

Hon filmade för svenska Läkarmissionen i bland annat Bombay och Pune.

Resultatet blir några kortfilmer om Läkar-

missionens arbete för de behövande i Indien.

Lise Kalén besökte Asiens största soptipp där folk lever och arbetar. Fattigdomen tvingar barnen att hjälpa till att försörja familjen. Men med hjälp av Läkarmissionen får barnen ett hopp om en bättre framtid. Hon såg också

hur kvinnor fått hjälp att organisera sig och få mer makt i sina byar.

– Jag har sett det absolut värsta, men det finns mycket gemenskap också. Man samarbetar för att överleva.

SIDORNA 10-11

6 familjen

”All eventuell uppvaktning emottas tacksamt.”

TOMAS ERIKSSON,
I LEMLAND FLAKA, BLIR 50.



11 reportage

Carina Aaltonen och
Barbro Sundback har
fredscyklat till Moskva.



14 fartygsserie

Nästa tur på Ålands
hav går med Slites
fartyg **Apollo**.



17 sport

På fredag börjar hårdträningen
för **Jennie Hagman** och 15 andra
simmare när de åker på tränings-
läger till Ungern.



Godmorgon!

Nya Åland



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464

” Linzertårten har funnits sedan 1696 och är därmed sannolikt den äldsta i världen.
KONDITORI JINDRAK I LINZ OM SIN TÄRTA

Klassiskt varierbar linzertårta



Hallon. Detta är vad Matrutan skulle handla om, men det blir inte alltid som man tänkt. Men för den som inte låter sig förföras av en gammal tårta är ett tips att hallon passar ypperligt att frysa in, luftigt, precis som de är. Då är de torra och fina, nästan som färska, när de tinar upp.

Egentligen var det hallon jag längtade efter, men det blev en klassisk paj eller tårta. Klassisk för att den är väldigt gammal. Och för att receptet ser i stort sett likadant ut över hela världen, även om mängderna av olika ingredienser kan variera. Och bären.

Det var mest en slump att blicken råkade falla på ett recept på Linzer Torte i en veckotidning. Det slog mig att detta var en riktig sommartårta, som man kan bjuda på också efter det att fruntimmersveckan har passerats. En tårta med hallon, som är så gott.

Något sade mig att tårtan, som egentligen är en paj, är en klassiker. Med det menar jag att receptet är känt runtom i världen och ser i stort sett lika ut överallt.

Klassiker stämmer bra. Möjligen kan man också säga att receptet ser i stort sett lika ut överallt, men då ser man enbart till färgen på bären i fyllningen – röda skall de vara. Men hallon, som jag trodde? Inte alls.

Originaliet

Att kampen har gått het i Österrike om vem som bakar den mest äkta sacher-tårtan känner många till. Men faktum är att

linzertårten, från Linz i Österrike, är betydligt äldre.

Om det har krigats om rättigheterna är obekant, men enligt konditori Jindrak på Herrenstrasse 22 i Linz har tårtan funnits sedan 1696 och är därmed sannolikt den äldsta i världen. Vem som skapade den är obekant, men de senaste 80 åren har den bakats hos Jindraks, som kallar sig "Das Haus der Original Linzer Torte".

Det är alltså där originalet tillverkas. Om man får tro tillverkaren själv.

Det äldsta kända receptet finns i en 300 år gammal kokbok, som anger smör, mandel, socker, mjöl och fina kryddor som ingredienser.

Men fyllningen? Jindraks originaltårta innehåller röda vinbär. Inte hallon överhuvudtaget. Men eftersom Jindraks recept är hemligt, detaljerna i receptet, och vi måste hålla oss till tveksamma piratkopior när



Piratkopia. Linzertårta finns i många, snarlika variationer. Den här piratkopian är faktiskt fylld med hallon, även om det inte syns på bild.

vi bakar vår Linzertårta, så kan vi med gott samvete också byta ut vinbären mot hallon. Och den tidning som först fångade min uppmärksamhet med sin tårta använde krusbär, så låt gå för olika varianter.

Linzer Torte

200 g smör
1,5 dl socker
3 ägg
0,5 tsk mald
nejlika
1 tsk mald kanel
200 g
hasselnötter
ca 2 dl special-
vetemjöl



Så ser konditori Jindraks linzertårta ut, den som konditoriet kallar för originalversionen.

Smörja en form på ca 25 x 25 cm eller 24 cm i diameter. Vispa smör och socker till skum. Slå i äggen, ett i sänder, under ständig vispning. Blanda de torra ingredienserna och rör ner dem. Blanda snabbt till en slät deg.

Tryck eller kavla ut 2/3 av degen på botten och kanterna av formen. Bred på fyllningen.

Arbeta in mjöl i resten av degen så den blir lätt att kavla. Kavla ut den och skär ut remsor som läggs i ett rutnär över tårtan. Grädda mitt i ugnen i 175 grader ca 40-45 minuter. Lägg på ett bakplåtpapper om tårtan ser ut att bli för mörk.

Fyllning

En Linzer Torte är en klassiker. Konditoriet i Linz fyller sin tårta med rödvinbärssylt. Inget hindrar att vi gör likadant. Det är säsong för röda vinbär och en sylt åstadkommer man snabbt genom att koka upp bären med en skvätt vatten och marmeladsocker.

Hallon, som det också är säsong för, kan användas färska eller som sylt. Har man färska hallon så behöver man 3-5 dl bär, socker enligt smak och skorpsmuler som blandas i bären för att fånga upp saften. Isynnerhet om hallonen har varit frusna

kan det behövas ett par matskedar skorpsmuler som stabilisering.

Ytterligare en variant är att fylla linzertårten med krusbärssylt. Röda krusbär, som det också råkar vara säsong för.

En liter mogna krusbär snoppas och sköljs och läggs i en kastrull med 1 dl vatten och 160 g marmeladsocker. Låt koka på medelhög värme ca 10 minuter, rör om då och då. Låt kallna och slå på glas- eller plastburk och ställ kallt, gärna över natten.

SPARHALLEN – NÄR PRISET ÄR VIKTIGT!

HÅLL DIG SVAL I SOMMARVÄRMEN...

SPARhallen
FLUGDRAPERI
för dörren
95x220cm/90x200cm... **13,95**

SPARhallen
AVEC
BORDSFLÄKT
Ø 30 cm **14,70/st**

Fläktarna har tre hastigheter med roterande fläkthuvud



SPARhallen
KRÄFTBUR
Med betesask
..... **9,45/st**

SPARhallen
VATTENKANISTER
20 liter, med kran..... **9,35/st**

SPARhallen
VATTENKANNA
10 liter **4,35/st**

ROSTFRI SPARhallen
SAFTMAJA
9 liter **37,95/st**



... MED
SPARHALLENS
SVALA PRISER



Öppet: vardagar 8-20, lördagar och söndagar 10-18

SPARhallen



Kyrkoherde Joe Brandt menar att de anklagelser som riktats mot honom i tidningen Åland är helt ogrundade.

Foto: JONAS EDSVIK

Kyrkoherde anmäler tidningar

Kyrkoherden Joe Brandt anser sig kränkt efter en artikel i maj om internbråk i församlingen.

Jomala församlings kyrkoherde Joe Brandt har anmält tidningen Åland och Kyrkpressen för grov ärekränkning. Det som fått honom att reagera är en artikel den 31 maj i tidningen Åland om inre stridigheter i Jomala församling. I artikeln pekas Joe Brandt ut som den huvudsakliga orsaken till problemen inom organisationen.

I artikeln skrivs bland annat att ”en del inom personalen är direkt mobbade” och att ”församling styrs enligt ett gammaldags synsätt där chefen har rätt, och de anställda ska utföra order utan att invända”.

Joe Brandt menar att de anonyma anklagelserna är helt ogrundade.

– Varje människa har rätt till ett visst rättsskydd. Blir man beskyddad på osakliga grunder så reagerar man. Det är det jag gjort. Jag känner inte igen mig själv i artikeln.

Enligt strafflagen är ribban att kritisera offentliga personer för deras ämbetsutövning högre än om man kritiserar en privatperson.

Är inte du en offentlig person?

– Som offentlig person är jag beredd att ta emot kritik, men inte smutskastas. Kritiken måste vara berättigad.

De personer som anmälts är, från tidningen Åland, chefredaktör **Niklas Lampi**, reporterna **Tone Nordling** och **Kerstin Österman** och från Kyrkpressen, som också skrivit om ämnet, chefredaktör **Stig Kankkonen**. Joe Brandt anmäler också kyrkofullmäktiges ordförande **Kenth Häggblom**, som uttalar sig i tidningen Ålands artikel.

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax

Hårpreparat ledde till böter

■ En person dömdes igår till böter för läkemedelsbrott. Den dömda har flera gånger under 2006, fört in tabletter av läkemedlet Finpecia i landet.

Finpecia är ett preparat som ska hjälpa mot manligt hårfall. Läkemedlet är inte registrerat i Finland, och den dömda mannen uppgav att han beställt läkemedlet via ett internetapoteck baserat i Europa.

Och eftersom medicinerna säljs receptfritt i de flesta EU-länder och han genomgått en hälsokontroll, utgick han ifrån att det var fritt fram att beställa läkemedlet inom EU.

Straffet blir femton dagsböter å 47 euro.(tl)

Fortsatt bevattning trots torkan



Dricksfontänen vid kyrkan sprutar vatten på marken, men det är i så små mängder. Här svalkar sig Dessi sig i vatten-pölen.

I torkan som råder försöker många spara vatten, men Mariehamns sportfält vattnas fortfarande varje dag och det har upprört läsare.

För att planerna vid **Backebergs sportfält, Bomans ängar och WHA ska hållas i skick måste de vattnas, säger arbetsledare Jonny Sederström vid fritidsförvaltningen.**

Det tar tre nätter att vattna en plan så på Backeberg och Bomans ängar där det finns två planer per sportfält tar det sex nätter att vattna varvet runt. Man försöker spara så mycket som möjligt på vattnet och vattnar därför bara nattetid.



Spara vatten. Vattenspridarna går nästan bara på natten, för att det inte ska avdunsta så mycket.

– Då är avdunstningen som minst, säger Sederström.

När man har vattnat planerna ett varv måste man genast börja på nästa, annars torkar planerna bort och blir oanvändbara för sportutövare.

135 kubikmeter per dag

Vattenmängden per natt uppgår till 15 kubikmeter, alltså går det

45 kubikmeter per plan på varje ställe. Varje dag går åtminstone 135 kubikmeter vatten åt för att hålla planerna i skick.

– Vi måste ta av stadens vatten eftersom vi inte har någon egen vattendepå, säger Sederström.

Sederström påpekar också att det är under en väldigt kort period som bevattningen av sport-

fälten är så här intensiv. Det rör sig om ett par veckor varje sommar.

Minimalt slöseri

Dricksfontänerna vid Sankt Görans kyrka och på torget står också och rinner i torkan, men det mesta av vattnet går tillbaka i omlopp och det slösar minimalt med vatten. Dricksfontänen vid

Sankt Görans kyrka har sprutat vatten ett par dagar, och sådant händer ibland men det åtgärdas med jämna mellanrum.

Det råder ännu inget bevattningsförbud.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469

Humlorna dör som flugor i värmen



Sockersjuka? Humlorna dör när de får i sig sockerarten mannos som finns i lindar när det blir varmt ute. Tage Michelsson sopar ihop humlorna som dog i hans garage.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Torkan ställer till problem för djuren. Enligt naturvårdsintendent Jörgen Eriksson drabbas groddjuren och sniglarna värst.

– Sniglarna ligger nog bara och aktar sig för värmen nu, säger Eriksson.

Även humlorna lider av värmen och stora samlingar humlor har hittats döda, speciellt i närheten av lindar.

Tage Michelsson i Saltvik Näs hittade i lördags 200-300 döda humlor på garageuppfarten.

– Det var mycket under-

ligt, jag har aldrig sett någonting liknande förr, säger Tage Michelsson.

Jörgen Eriksson berättar att lindarna producerar en annan typ av nektar när det blir varmt ute. Humlorna dör därför att de inte kan bryta ner sockerarten mannos, som torra somrar finns i hög halt hos nektar och pollen från parklindar.

– Om man går och tittar vid lindar i Mariehamn är det inte omöjligt att man ser drivor med humlor som har dött, säger Jörgen Eriksson. Tage Michelsson säger att

han har lindar vid sin tomt.

Alla djur drabbas av torkan, men däggdjuren har enligt Jörgen Eriksson en viss reserv som gör att de klarar torrperioderna.

– Men det är klart att det blir mycket svårare för dem också när det gäller att hitta vatten, säger Eriksson.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464



Nära. Mark- och skogsbranden i Gölby kunde ha gått riktigt dåligt utan brandkårens insatser, eftersom den spred sig så nära bostadshuset.

Foto: JONAS EDSVIK

Markbrand nära egnahemshus i Gölby

Brandkåren fick rycka ut under onsdagseftermiddagen för att släcka en markbrand i Jomala Gölby. Elden härjade strax intill en tomt vars ägare lämnat huset redan på morgonen.

– Branden släcktes ganska omgående, men eftersläckningen höll på till kvällen. Det var aldrig någon större risk för huset trots att det var nära, berättar brandbefäl **Lennart Johansson**.

Åt andra hållet angränsade

brandområdet till ett skogsparti. Ungefär hundra kvadrater mark och skog eldhärjades, orsaken till branden är ännu oklar.

Det är fortsättningsvis skogsbrandsvarning och eldningsförbud i hela landskapet Åland, påminner Johansson.

Det är också viktigt att komma ihåg att engångsgrillen inte räknas som en giltig eldstad.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
528 468

Skärgårdsbjörn bör skjutas

■ Den björn som slagit tamboskap i Houtskär och Iniö i Åbolands skärgård i sommar bör skjutas.

– Vi förordar att björnen skjuts, säger jaktchef **Heikki Uotila** vid jaktvårdsdistriktet till Åbo Underrättelser.

Avgörande beslutet tar jord- och skogsbruksministeriet den här veckan. Förra gången sam-

ma fråga var aktuell sade ministeriet nej. Björnen misstänks ha övervintrat i skärgården och är sannolikt en ung hane. För två år sedan fanns minst en björn på Brändö i Ålands skärgård. Då gav landskapsregeringen tillstånd till jakt, men björnen försvann och troddes ha simmat över till Åbolands skärgård. (uw)

Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet har fattat sitt beslut:

Blästringen är olaglig och måste

– Är det olagligt så är det. Vi kan inte tillåta att blästringen vid landskapets verkstad fortsätter då miljötillstånden fattas, säger Rauli Lehtinen vid Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet.

Igår skickades inspektionsprotokoll beslutsprotokoll till alla inblandade parter. Rauli Lehtinen bekräftar nu att ärendet ska polisanmälas.

Rauli Lehtinen är medveten om att det kommer innebära en hel del problem för sjömansskolan i och med att blästringen av skolfartyget Michael Sars måste stoppas.

– Tyvärr har vi från myndighetens sida inget val i det här fallet. Vi kan inte tillåta att olaglig verksamhet fortgår utan ingripande. Verksamheten måste upphöra omedelbart, säger Lehtinen.

Polisanmäls

Beslutet om att blästringen måste stoppas fattades igår. Lehtinen kunde då bekräfta att ärendet blir en rättssak. De olika parterna som är inblandade i ärendet kommer inte att höras i frågan.

– Hörandetiden slopas i det här fallet. De inblandade delges bara beslutsprotokollet och inspektionsprotokollet. Om de har några kommentarer får de framföra dessa under rättsprocessen, säger Lehtinen.

Enligt Göran Holmberg från trafikavdelning så har man inte fått någon påminnelse om att tillstånden borde ha förnyats år 2004. Kan den information som gick ut rörande detta ha varit otillräcklig?

– Jag har frågat runt bland mina kollegor i dag och alla hävdar samma sak: Det finns inga tvivel om att landskapet kungjorde om den här saken. Alla som haft äldre tillstånd ska också ha kontaktats och ombetts förnya sina tillstånd. I det här fallet

kan man tycka att det inte finns någon anledning till att missa informationen, eftersom det handlar om landskapets egen verksamhet, säger Lehtinen.

Vad tror du det beror på att trafikavdelningen missade det här?

– Det kan handla om slarv från deras sida. Det kan också handla om att de levt i god tro och tänkt att de gamla tillstånden ska gälla i all evighet. Men alla tillstånd måste ju förnyas förr eller senare. Körkortet gäller inte heller för alltid, säger Lehtinen.

Om trafikavdelningen hade ansökt om förnyat tillstånd, skulle verksamheten ha fått fortgå där under samma villkor som tidigare då?

– Nej. Då skulle de ha fått strängare villkor att förhålla sig till. Tiderna för blästring skulle ha varit reglerade, det skulle ha satts upp strängare villkor för hanteringen av avfallet för andra skyddsåtgärder likaså, svarar Lehtinen.

Borde finnas bullerlag

Angående de höga ljudnivåerna vid verkstaden så säger Rauli Lehtinen att det är ett problem att det inte finns någon allmän bullerlag på Åland.

– Det skulle underlätta otroligt mycket för Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet om bullernivåerna fanns färdigt reglerade i lagstiftning. Nu måste gränserna för ljudnivåerna provas vid varje beslut om miljötillstånd. Om vår myndighet hade en bullerlag att förhålla sig till så skulle vi inte behöva ta ställning från fall till fall. I riket har man en sådan bullerlag och jag tycker att Åland också borde ha en. Frågan om ljudnivåer aktualiseras gång på gång, till exempel som i det här fallet eller i samband med Rockoff, säger Lehtinen.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax



Skapat karusell. Blästringen vid landskapets verkstad på Möckelö har under det senaste dagarna väckt uppmärksamhet. Igår kunde F blästringen är olaglig och måste upphöra genast. Ärendet ska polisanmälas.

Ett hundratal sjöelever berörs

Att blästringen av skolfartyget Michael Sars måste stoppas omedelbart innebär stora problem för Ålands sjömansskola.

– Fartyget hinner inte bli klart tills det ska börja användas i augusti. Det blir schemaomläggningar och mycket trubbel i organisationen. Elever från fyra olika skolor berörs av detta, säger Christoffer Qvarnström, fartygsmästare på sjömansskolan.

Då Nya Åland talar med Christoffer Qvarnström har han redan informerats om beslutet från Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet om att blästringen av skolfartyget Michael Sars måste stoppas.

Eleverna drabbas

Att blästringen upphör innebär stora svårigheter för sjömansskolan, menar Christoffer Qvarnström.

– Det blir en massa trub-

bel vad gäller organisationen, eftersom fartyget inte hinner bli klart tills skolorna börjar. Det är ett enormt tryck på fartyget - det används inte enbart av Ålands sjömansskola, utan också av Ålands högskola teknik, Ålands högskola sjöfart och av sjömansskolan i Visby på Gotland. Eftersom det är fullt av elever på alla skolor, så kommer ett hundratal elever att drabbas av denna försening, säger Qvarnström.

Han fortsätter:

– Vi hade förstås gärna sett att de skulle ha låtit oss göra klart återstoden av arbetet. Drygt 60 procent av arbetet kvarstår, men av blästringsjobbet är det mesta redan gjort. Ett par dagar till så hade det varit klart, sedan skulle man ha satt igång med målningen. Samtidigt förstår jag att myndigheten är tvungen att fatta ett sådant här beslut. Verksamheten är ju lagstridig, säger Qvarnström.

Vad händer nu då?

– Nu blir vi tvungna att flytta fartyget till något varv på svenska eller finska sidan. Jag föreslog redan i våras att man skulle föra fartyget till Oscarshamn, där de har ett billigt varv. Men skoldirektionen beslöt att jobbet skulle göras här. Vi hörde oss för flera gånger med verkstadschef **Kaj Ekebom**, som garanterade att man kan utföra blästringsarbete vid landskapets verkstad, säger Qvarnström.

För liten besättning

Varför lät man bli att föra båten till varv?

– Det stora problemet vad gäller Michael Sars är att besättningen är alldeles för liten. Egentligen ska det vara fem besättningsmän. Nu finns det bara en, och det är jag. För tillfället försöker jag ha semester. Att besättning en är så liten innebär att det är omöjligt att föra båten på varv sommartid, eftersom det inte finns någon som kan köra den, säger Qvarnström.

Han tillägger att det under vår intervju tidigare i veckan måste ha skett ett missförstånd. Fartyget ägs nämligen inte av sjömansskolan, som det stod i tisdagens tidning, utan av trafikavdelningen.

– Fartyget är överförflyttat till trafikavdelningen. Tanken är att de ska bemanna den. Jag anser att de borde ha tagit folk därifrån, så att man hade kunnat köra båten till ett varv. På hösten då det finns besättning kan vi inte föra fartyget till varvet, eftersom det används hela tiden, säger Qvarnström.

Tvingas avbryta semester

Så hur ska ni göra nu då, om det inte finns någon besättning?

– Jag blir förmodligen tvungen att avbryta min semester. Sedan får jag försöka samla ihop ett gäng så att vi kan åka till ett varv ändå. Det löser sig nog den här gången, om än med vissa fördröjningar. På sikt måste det dock ske en förändring vad gäl-



Eleverna drabbas. – Mitt förslag var att skolfartyget skulle föras till ett varv direkt, men till det fanns det ingen besättning. Nu när blästringen måste stoppas så kommer ett hundratal elever att drabbas av schemaomläggningar, säger sjömansskolans fartygsmästare Christoffer Qvarnström. På bilden ses han ombord på skolfartyget Michael Sars.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

ler det här. Det har dykt upp liknande problem förut, säger Qvarnström.

Han tillägger:

– Att det finns ett stort behov av ett skolfartyg är redan uppenbart. Jag anser att om landskapet valt att investera i A, så måste man också vara beredd att betala för B. Med ett fartyg följer alltid kostnader för under-

håll, besättning och så vidare. Eftersom underhållet i det här fallet bara kan ske sommartid så måste landskapet, i det här fallet trafikavdelningen, se till att det finns tillräckligt med besättning för att man ska kunna föra fartyget till varv, avslutar Qvarnström.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

stoppas



Rauli Lehtinen från Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet berätta att
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Holmberg väntar med kommentarer

Trafikavdelningens Göran Holmberg vill inte kommenterar beslutet att stoppa blåstringen innan han sett det skriftligt.

Då Nya Åland talar med Göran Holmberg har han inte hunnit få beslutsprotokollet och inspektionsprotokollet som skrivits av Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet än.

– Vi på trafikavdelningen har inte fått något protokoll än, så vi kan inte kommentera något som vi inte vet något om. Det är en allmän princip att mottagaren delges en skrivelse, innan man ger kopior till pressen, säger Göran Holmberg.

Vi har inte fått någon kopia av protokollen, men Rauli Lehtinen informerade själv om att blåstringen måste stoppas genast. Du vill

ändå inte kommentera saken?

– Jag tänker inte kommentera saken. Vi måste följa lite regelverk här också. Jag kommenterar ingenting som jag inte vet något om, säger Holmberg.

Enligt Sjömansskolans Christoffer Övarnström så borde fartyget ha blåstrats på ett varv. Han menar att eftersom fartyget är landskapsägt borde det vara trafikavdelningens ansvar att se till att det varit bemannat så att det kunnat föras till och från ett varv.

Hur vill du kommentera det?

– Det är en nyhet för oss och inget jag har hört talas om. Den här båten bemannas av Ålands sjömansskola, svarar Holmberg.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Från General Motors till Sottunga



Tillbaka i skärgården. Pekka Heinonen har aldrig tidigare bott på Åland. Men genom seglarlivet – ett av hans stora intressen – har Åland blivit känt. Hans far har också ett Ålandsförflutet som sjöman på bland annat Gustaf Eriksons Archibald Russell. Ett av hans första initiativ som kommundirektör för Sottunga är att förnya den minst sagt väderbitna kommuns skylten, som hälsar besökare välkomna i hamnen.

Han har arbetat som bankdirektör i Moskva, som generaldirektör för General Motors i St Petersburg och som rektor och vd för vuxenutbildningen i Pemar. Nu jobbar Pekka Heinonen som kommundirektör på Sottunga.

– Har du tvättpoletter?
Vårt samtal i det lilla kommundirektörens kontor på Sottunga avbryts när en kvinna kommer in för att köpa poletter till tvättmaskinen. Pekka Heinonen tar fram en liten, grön, genomskinlig spargris som tjänar som kassa och tar betalt. Arbetsuppgifterna för kommundirektören i Finlands minsta kommun är minst sagt varierande.
– Allt hör till, konstaterar han.

Affärsbakgrund

Förra veckan inledde han jobbet som kommundirektör på Sottunga. Vägen dit har varit lång och allt annat än rak.
54-åriga Pekka Heinonen är född på Korpo. Han flyttade tidigt till Åbo för att gå i skola och så småningom studera ekonomi vid handelshögskolan i samma stad. Studierna blev till jobb i Helsingfors. Under ett studieutbyte lärde han sig ryska, vilket gjorde att han fick ta ansvar för Rysslandsexporten på S-gruppen (SOK). Uppdraget öppnade upp

för en 20 år lång Rysslands karriär från och med 1980. Först som bankdirektör i Moskva i tre år, sedan som privatföretagare i 14 år och slutligen som generaldirektör för General Motors i St Petersburg i tre år.
– Jag fick nog av det hektiska livet där man bara springer efter pengar, där det aldrig räcker till fast man gör sitt bästa. Det var ett ratrace, som amerikanerna säger. Jag sprang utan att veta varför.

År 2000 bytte han ut affärslivet i Ryssland mot en lugnare tillvaro som lärare först i Jalasjärvi i Österbotten sedan i Pemar utanför Åbo. Efter att vid sidan om jobbet tagit en magisterexamen i pedagogik vid Tammerfors universitet har han de senaste åren varit rektor och vd för vuxenutbildningen i Pemar.

Men nu är han alltså på Sottunga.

– Jag har redan en längre tid tänkt att jag vill tillbaka till skärgården. Det kommer att bli ett totalt annorlunda liv, men jag har gjort stora livsomställningar tidigare. Jag tror att människor överlag är alldeles för rädda för att helt lägga om sina liv.

Många gamlingar

Det är en präktig utmaning han ställs inför som kommundirektör. Det är ingen lätt uppgift att hålla liv i

Fakta/Pekka Heinonen

Född: På Korpo 1954.
Familj: Sambon **Margareta**, en dotter, språklärare, en son, nybliven student och en dotterson.
Intressen: Brukshundar och segling. Har en schäfer och inom några veckor en valp.
Läser: Ryska klassiker.
Lyssnar på: Väldigt blandat. Reggae, svensk sommarschlager – typ Allsång på Skansen, mansköror. Har själv sjungit i kör. Det kommer jag att sakna.
Äter och dricker: Asiatisk mat. Dricker gärna mjölk eller saft.
Aktuell: Tillträdde förra veckan tjänsten som kommundirektör på Sottunga

Finlands minsta kommun. Pekka Heinonen skrev in sig som kommuninvånare nummer 120. Av Sottungborna är närmare tjugo 80-plusare, tre är över 90 år.

– Ekonomin blir en stor utmaning. Sottunga skulle behöva en ny barnfamilj per år.

”Trygghet och livskvalitet” står det under kommunvapnet på hans nya visitkort. Det ska locka nyinflyttare till Sottunga.

Vad har du i övrigt för framtidsvisioner för kommunen?

– Samarbetet mellan företagen kunde bli bättre. Turismen är en annan sak. Vi har inga stora evenemang på Sottunga som skulle locka folk. Jag ser framför mig något i stil med ”Sottunga sommarnatt” med en trubadur på bryggan.

Vad kommer du att ha för nytta av din företagsbakgrund?

– Jag har lärt mig leva med människor från olika kulturer. Min förmåga att handskas med och komma överens med människor har blivit rätt utvecklad med åren.

Han jobbar som bäst aktivt med att lära känna alla de 119 andra Sottungaborna. Redan efter en vecka på ön har han kommit en god bit på vägen.

– Jag känner igen nästan alla ansikten. Kanske en tredjedel kan jag koppla till namn.

Text & foto: JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax
tfn 528 455

Vissa kunskapsluckor om Sottunga

Vi lät testa den nya kommundirektörens kunskaper om Sottunga.
– Ajaj, jag får nog läsa på litegrann, konstaterar Pekka Heinonen efteråt.

I 53 år (1792-1845) verkade en präst på Sottunga som ska ha satt stor prägel på den lokala mentaliteten. Vad heter han?

– Det var svårt. Ingen aning. Rätt svar: Johan Salmelin.
Varför var 1809 ett hårt år i Sottungas historia?
– Jaa, torparna kom ju i de tiderna, men jag vet inte där heller.

Rätt svar: Svenska soldater brände ner en stor del av bygden när de retirerade för den ryska armén.
Vad heter platsen där

man reser Sottungas midsommarstång?
– Jag har ju kört förbi den platsen hundratals gånger. Intill helikopterplattan. Men jag kommer inte ihåg namnet.

Rätt svar: Landholmskulan.
När uppfördes det första vindkraftverket på Sottunga?

– Jag läste ju det här förra veckan. Det var på nittiotalet. 1998? Tidigare? 1994?
Rätt svar: 1992.

Fotnot: Alla svar gick att finna i kommunens informationspärm på landskapsfärjan.



Kiki Alberius-Forsman
Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

Vi firar 1-15 år



Wilma Sandberg i Mariehamn fyller 8 år i dag den 31 juli. Hon gratuleras av mamma och Alfred.

Gratulerar 70 år



SAGA WALLIN
Namn: Saga Kristina Wallin, född Clemes.
Född: den 3 augusti 1938 i Hammarland Boda.,
Bor: i Finström Östanåker.
Yrke: pensionerad jordbrukare.
Familj: make Claes, barnen Hedvig och Karl-Johan med familjer. Tre barnbarn.
Födelsedagen: firas med öppet hus i form av söndagskaffe i hemmet på födelsedagen på söndag från klockan 13.00.

Döda

ULRIKA "ULLA" ROBERTS
Den 3 juli avled Ulrika "Ulla" Margareta Roberts, född Häggblom, från Saltvik Strömma. Hon var född den 20 maj 1924 i Geta Västergeta.
Det sista året vårdades hon vid serviceboendet Sunnanberg i Saltvik Kvarnbo.
Hon efterlämnar son, barnbarn och en syster.

MARIEHAMNS FÖRSAMLING

"Självprovning"

12 söndagen efter pingst
Sö 3.8 kl 11 Högmässa i S:t Görans, P Karlsson, J A Sjölund.

Kl 11 konfirmation i S:t Johannes kyrka Lemböte, Nalle Öhman.

Ti 5.8 kl 19.00 öppningskonsert, konsertför. Katrina.

Ons 6.8 kl 12.00 lunchkonsert, konsertför. Katrina.

Café Villa Carita, Ålandsv. 45, öppet: 23.6-8.8 må-fr 10-16. Musik kl 14 fre. Välkomna!

Kyrktaxi mot beställning tfn: 19 500

Boden.ax nyhet på RK-marknad

Röda Korsets traditionella marknad hålls på lördag. Nytt för i år är boden.ax, Röda Korsets nya butik.

På lördag är det dags igen. Röda Korsets traditionella marknad hålls på Norra Esplanadgatan i Mariehamn klockan 12-15. Marknaden bjuder på försäljning av varor från de olika lokalföreningarna och aktiviteter för alla åldrar.
Årets nyhet är Röda Korsets butik boden.ax som redan funnits på och vid Torget under sommaren.
Temat för årets marknad är "Beredskap att hjälpa". Marknadståget genomförs 11.45 med djur, gamla bilar, hornorkester och Röda Korsaktiva. Marknaden öppnas av Jomalas tf kommundi- rektor **Carolina Sandell**

och **Janke Berglund** fungerar som konferencier under marknaden.
Marknadens intäkter används för Röda Korsets verksamhet både på lokal och internationell nivå. Om man vill kan man hjälpa till att bygga upp marknaden på fredag klockan 17 och ta ner den på söndag klockan 15 hälsar verksamhetsledare **Stefan Simon- sen**.
NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406

Marknad. Röda Korsets traditionella marknad hålls på lördag. Där kan man handla goda kakor. Det gjorde Marica Holm gjorde på marknaden 2004. Patricia Sangder i hatt säljer. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA



OBS! Det händer

TORSDAG 31.7 AGENDA 21-KAMPANJ
■ ■ Jomala F:ma Sven Mattsson kl 11.00-15.00. Sommarkampanjen "Att vara istället för att äga". Agenda 21 informerar om konsumtion.

BINGO
■ ■ Mariehamn Torggatan PAF Casino kl. 19.00. Fem raders bingo med lyckotavla.Vinster 34 euro–336 euro.

BIO
■ ■ Bio Savoy kl 18.00 "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikalfilm. Filmen är baserad på musiken Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen fick fem stjärnor av Nya Ålands recensent.
■ ■ Bio Savoy kl 20.30. "Indiana Jones - och kristalldöds skallens rike". En actionfilm av Steven Spielberg. I rollerna: Harrison Ford, Cate Blanchett med flera. Filmen fick tre stjärnor av Nya Ålands recensent.
■ ■ Brändö bio (i hem-

bygdsgården) kl 21.00. "Indiana Jones - och kristalldöds skallens rike".
DANS
■ ■ Mariehamn Österhamn Club Marin kl 19.00. Högtryck.

FÄLTVANDRING
■ ■ Ålands försöksstation (nedanför Ingbybacken vid vägen mot Jomalaby) kl 12.00. Fältvandring runt försöken inom sektorn IP-lantbruk. Visningen omfattar fodermajs, höst- och vårsäd med mera.

FÖR BARN
■ ■ Jomala Önningeby-museet kl. 12.00-15.00. "Barnens målarkoloni". Boka gärna plats per telefon: 040 504 70 22. Från åtta år och uppåt.

LOPPIS
■ ■ Eckerö torg Storby kl 17.00-21.00. Loppmarknad.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj.
■ ■ Dinos bar. Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl. 21.00. Från kl. 24.00 spelar Made in Thailand inne.
■ ■ Parks Bar kl 22.00. Andreas Norlin.

RADIO
■ ■ Ålands Radio kl. 10.00. Ida Toivonen, språkforskare i Ottawa, bor halva året i Svartsmara.

UTFLYKT
■ ■ Extratur till Märkets fyr på torsdag kl 9.00. Ring 0400 520 944.

VERNISSAGE
■ ■ Galleri Fäktargubben, Storgatan 14, kl 18.00. "Du är här", verk av Minna Öberg.

ÖPPET MUSEIHUS
■ ■ Vårdö Grundsunda kl. 18.00-21.00. Öppet hus i fyra museer. Annas Shop med trähantverk, Wennströms Lanthandel, Lasse Erikssons och Ole Grunérs MC-samling och flyghistoria.

FREDAG 1.8 BIO
■ ■ Bio Savoy kl 18.00 "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikalfilm. Filmen är baserad på musiken Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen fick fem stjärnor av Nya Ålands recensent.
■ ■ Bio Savoy kl 20.30. "The X Files: I want to believe". Thriller med David Duchovny och Gillian Anderson. Regi Chris Carter.
DANS
■ ■ Vårdö Prästö stugby kl. 21.00-24.00. Boijes orkester.
■ ■ Arkipelag restaurangen kl 22.00. Högtryck.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Soundway.
■ ■ Dinos bar. Micke Brockman på uteserveringen kl. 21.00. Från kl. 24.00 spelar Made in Thailand inne.
■ ■ Parks Bar kl 22.00. Andreas Norlin.

RADIO
■ ■ Ålands Radio kl. 10.00. Ellinor Kullenberg, diversearbetare på eget hotell i Eckerö.

TEATER
■ ■ Sottunga Sunnanberg kl 19.30. "Gensel - Rysk adelsman på Sottunga" av Robert Liewendahl. I rollerna Bertel Eriksson, Petter Sjöstrand och Erik Lönngren som Gensel i olika åldrar, Ann-Christine Karlsson som Dadda, med flera.

Kom ihåg

■ ■ ABF Åland: Hatha yogakurs 6.8 till 29.9. Yoga, meditation, avslappning. Nybörjarkurs måndagar kl. 19.00-21.00. Avancerad nivå på onsdagar kl. 19.00-21.00. Anmälan till lärare Isabell Mattsson på telefon: 018 15 887, eller på e-post: isabellmattsson@hotmail.com. Det går också att göra anmälan hos ABF, telefon: 018 16 707.

■ ■ Föreningen Pusselfamiljen: Utflykten till Kobbä Klintar söndagen den 3.8 är inställd. Vi återkommer med ett nytt datum inom kort. Vi önskar alla våra medlemmar en fortsatt härlig sommar.

■ ■ Hälsofrämjandet på Åland: För alla anmälda till Azorerna: onsdag 13.8 kl. 18.30 vandrar vi i Getabergen. Tag lämpliga skor för vandring. Samling vid Soltuna. Vi

hoppas se solnedgången i Norrhavet. Styrelsen.

■ ■ Mariehamns marthaförening: Styrelsemöte torsdag 7.8 kl 13.00 hos Ann-Lis på stugan i Hellestorp. Ordinarie medlemmar samt suppleanter är välkomna.

■ ■ Norra Ålands pensionärer: Bussutflykt till Bastö bykorg den 13.8 kl 13.00. Avfärd från Mariehamns busstation med Sundqvists buss kl 11.30. Vi spelar och sjunger tillsammans. Anmälan till Sundqvists buss, tel 22 570, senast 11.8.

■ ■ Ålandsfuchsian: Till kännedom, lördagen den 30 augusti har vi en buss bokad för besök till olika planskolor i Roslagen samt shopping i Norrtälje, mer info kommer senare.

Nygifta



Henri Sorvoja och Mia Konttinen, båda från Mariehamn, vigdes den 26 juli i Jomala kyrka. Bruden tar efternamnet Sorvoja. Vigselförrättare var kyrkoherde Juho Kopperoinen från Helsingfors.
Foto: GEFOTO

Född 08 08 -58 – med rätt att tycka till

PRATSTUNDEN

Man kan ramla in hos **Tomas Eriksson**. Han bor i Flaka gamla Andelshandel, en meter från vägen. Det står ett gäng bilar på gårdsplanen. Och motorcyklar. Och en båt. Och lite annat.

Här går man in för en pratstund. Så var det alltid hemma hos honom en gång. Det satt alltid någon vid köksbordet.

– Det är inte som i Skåne och Stockholm. Där måste man ringa 14 dagar i förväg och boka tid.

Folk ska umgås och prata och hjälpa varandra. Så får man höra roliga historien.

– Det är genom det myckna pratet som man blir kvick i mun.

För att vara norrlänning är han otroligt pratsam. Och skojfrisk. Så där drastisk, så att livet känns lättare efter en stund i hans sällskap.

Sämre skidföre

Tomas om Norrland:

– Där är det nio månader vinter och tre månader med något sämre skidföre...

– Norrbotten är och förblir hemma för mig.

– Det är skog och skog och skog. Och så ett samhälle då. Men blinkar du för långsamt missar du det. Byn består av fyra ödekåkar, men okej, det är sommar. Du kan ha tur. Det kan vara någon där och klippa gräset.

– Det finns mygg, det finns knott, det finns ”schwidon”, ja de kallas så. De biter loss ett halvt kilo kött från dig och sätter dit ett ämne som svider så in i ...

– Bäst skyddar du dig med myggolja, som man blandat tio droppar beckolja i. Det luktar inte gott, men det är det å andra sidan ingen som känner heller.

Pitemål på Åland

Tomas om Åland:

– Här kan man plötsligt få höra Pitemål i Sjökvarteret. Roligt!

– Det bästa jag gjort i mitt liv var att flytta till Åland.

– Här finns låga skatter, ett bra socialt nätverk, här är lugnt tempo, bra sjukvård, det bästa i specialistvård från både Sverige och Finland, nära till alltå, också till Arlanda – och så naturen då, men den är så självklar.

– Det enda negativa med Åland är matpriserna.

Har varit överallt

Tomas om världen:

– Jag har varit överallt och jobbat. Det är lättare att säga var jag inte varit: Antarktis och Arktis. Punkt!

– Vi för omkring otroligt mycket i jobbet. Första året var jag hemma i Sverige 27 dagar. Det hände att jag var hemma och packade om en natt, medan frugan fortsatte sova.

– Vi kunde komma från USA med ett plan och vara på väg hem, men få ändrade order i Hamburg och så bar det av ner mot Spanien.

– Att jag fick se världen? Nåjo. Jag fick se fabriker, flygplatser och taxibilar. Det har jag sett.

– Men ok, jag har inte varit i alla Afrikas länder, och inte överallt i Sydamerika. Vietnam har jag inte varit i heller. Men dit ska jag snart på turistresa.

En kortversion av Tomas liv så här långt kan låta som följer:

Uppvuxen med mamma och två systrar i Norrbotten.

– Jag är bucklig på två håll.



Jämnaåriga kombattanter. Volvo PV:s är från augusti 1958, precis som ägaren, Tomas Eriksson. Bilen börjar bli lite mossig, medan Tomas hoppas att de kommande 50 åren inte ska bli mindre händelserika än dem han har bakom sig. ”Jag hoppar gärna in i nya projekt med huvudet före”, säger denne norrländske världsmedborgare i Lemland Flaka.

Ja, jag måste ju få försvara mig.

Mamma lärde honom sy och laga mat. Allt skulle han kunna fixa själv. Han gjorde militären i P5 i Boden, 1978 till -79. Han utbildade sig till smed och svetsare.

Industrirobotar

Det var kompisen ”**Fattig-Olle**” som lurade med honom till Ängelholm. Tomas arbetade som personlig assistent.

– Det var ju ”bara” 165 mil hemifrån.

Han träffade en kvinna, **Karin**. De gifte sig och fick småningom sonen **Daniel**.

Det var under dessa år han arbetade för firman Bröderna Persson i Västra Broby Hage och for runt hela världen. De tillverkade och servade industrirobotar, främst för regummeringsfabriker. Efter tre år var Tomas färdig med resandet.

– Kroppen tog stryk.

Kan E4:an

1985 separerade han från frun och nästa år träffade han **Susanne** och den nya familjen flyttade till Borlänge.

Där hade han ett lastbilsföretag och körde sträckan Borlänge – Luleå två gånger i veckan.

– Jag kunde vägen. I sömnen. E4:an vet jag nog hur den ser ut. Om jag blev trött, ja, då vevade jag ner rutan och fick frisk luft och en geting i pannan. Då vaknade man.

Fakta/Tomas Eriksson 50 år

Namn: Kjell Tomas Eriksson.

Född: den 8 augusti 1958 i Kalix.

Bor: i Lemland Flaka.

Yrke: före detta smed, bilmekaniker och lastbilsförare. Numera sjukpensionär.

Familj: barnen **Jenny**, född 1987, undersköterska i Norrbotten, och **Daniel**, född 1983, bilmekaniker i Helsingborg och hans söner, tvillingar **Gabriel** och **Ludvig**, 3,5 år.

Födelsedagen: Tomas säger nu precis som gode vännen ”Fattig-Olle” i Harads (135 km norr om Luleå) lärde honom säga:

– All eventuell uppvaktning på min födelsedag emottages tack-samt.

Året var 1992. Då gjorde livet en tvärvinkel.

Änkling och pappa

Tomas blev änklings och ensam pappa till lilla **Jenny**.

– Det värsta som kunde hända hände när jag förlorade min fru. Men inget blir bättre av att jag fortsätter sorja.

Han flyttade med henne upp till systrarna i Boden och engagerade sig hårt i rollen som pappa.

– Min flicka hade ett lätt handikapp, så jag fick slåss hela tiden på dagis och skola för hennes rättigheter. Jag läser på lagarna först. Sedan förklarar jag vad hon har rätt till. I sista hand hotar jag med media. Det brukar funka bra.

– Av någon konstig anledning är det visst så att så fort en byråkrat går genom dörren till sitt arbete så försinner allt logiskt tänkande i ett enda ögonblick...

2003 tog Tomas båten till

Åland. Han var bilplåtslagare, hade hittat jobbet på nätet. En dag på jobbet fick han en växelåda på axeln och sedan dess fungerar den inte.

– Jag är less på värken ibland. Och jag blir less på att gå omkring här och inte göra så många knop. Men å andra sidan måste jag själv se till att saker och ting händer.

Insändare

Han lusläser en hel del tidningar, på nätet. Sitter i Lemland Flaka och håller koll på Norrländska Socialdemokraten och flera andra.

Ser du hans namn under en insändare, så är det, just det. Tomas Eriksson som försökt få någonting att hända.. Han tar sig rätten att tycka till.

TEXT & FOTO:
KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

”Posten hamnade huller om buller”

– Vi måste sortera posten på nytt och gå igenom skadorna.

Så förklarar marknadschef Björn Wennström på Posten att norra skärgården blev utan post i tisdags efter att postbilen kört i diket.

Norra skärgården blev utan post i tisdags när postbilen körde i diket i Sund Prästö. Läsare har reagerat på att det inte fanns någon backup för att föra posten till färjan. Nya Åland ringde upp marknadschef **Björn Wennström** vid Posten på Åland.

Finns det inga extrabilar?

– Det finns bilar men det blev en väldig oordning i bilen. Vi måste sortera om posten och gå igenom försändelserna för att se vad som är skadat.

De försändelser som var skadade fick en klisterlapp på där

Posten förklarar att de skadats i samband med utdelningen och att kunden kan klaga hos Posten. Men eftersom Posten inte får öppna paket kan det visa sig att det finns mer skador än vad som syns på utsidan.

– Det mesta var ju brev och tidningar som låg i lådor. De låg i lådor och hamnade huller om buller.

Wennström säger att kunder i Saltvik och Vårdö fick sin post lite senare och att det endast var norra skärgården som blev utan post i tisdags.

– Även om posten skickats med den färja som går 18.15 skulle den varit så sent i skärgården att ingen postutdelare skulle ställt upp på att dela ut den.

Föraren i postbilen ådrog sig lindriga skador i ryggen och är tillbaka på jobb inom en snar framtid. (ns)

Seagram
RESTAURANG

Seagrams genuina FISKBORD
lördag-söndag från kl. 13.00
vardagar från kl. 15.00
Fisklunch vardagar kl. 12-15

Fisklunch och fiskbord för grupper enligt önskemål
Ring 51 092

STÅNGT måndagar.
Restaurangen abonnerad fredag 8/8

Se MÄRKETS FYR med

Boka en tur till Märkets fyr i Ålands hav på gränsen mellan Finland och Sverige

Avgång lördagar kl. 9.00 från båthuset invid Käringsunds byn. Reservation för att avgångstid och -dag kan variera beroende på väderförhållanden. Resan ut till märket tar ca 30-40 minuter. Tid på plats ca 2 timmar.

40€ /person

Priset inkluderar guidning och kaffe (normalpris 50€/person). Betalning sker på Märket. Kontant betalning (ej bankkort)

Bokning: tel 0400 520 944 alla dagar kl 12-18

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Nya Åland ☆☆☆

av året kommer han med nytt material. Cohen uppträdde senast i Finland år 1993. □

Festival och musik i skärgården

Island in the Sun ordnas för första gången på lördag

Att ordna en festival är inte bara att boka några trevliga band och sedan sitta och glassa i solen.

Island in the Sun-gänget har fått uppleva hur det verkligen är att ordna en festival. På lördag på Jurmo får vi se hur det blev.

Allt började med **Simon Englunds** tankar om att ordna en festival på Brändö. Tankarna har enligt gänget funnits ett bra tag men i vintras bestämde de sig för att aktivt börja fundera på om det ens gick att göra.

– Vi började med att höra med folk som tidigare har varit med och ordnat olika evenemang, säger Simon Englund.

När de hade bestämt sig för att ordna festival var första prioritet att fixa band som kunde spela. För att hitta en bra blandning av musik av band som kanske inte är kända för den stora massan har många timmar satts ner på att surfa runt och lyssna på myspace.

– Vi började med att fråga bekanta, sedan frågade vi bekantas bekanta, säger Simon Englund.

Mycket arbete

Det är mycket annat arbete som också ska göras när man ordnar en festival. Man ska få ihop pengar, tillstånd och bestämma sig för var, när och hur festivalen ska hållas. Arrangörerna fick ekonomisk hjälp av kulturdelegationen, olika stiftelser, Brändö kommun och lokala företag.

– Kulturdelegationen trodde stenhårt på oss, och det



Tar det med ro. Att ordna en festival är mer jobb än många tror, men för Simon Höglund, John Granlund, Simon Englund, Ingrid Eriksson och Josephine Thörnroos har det mesta gått bra.

gav oss självförtroende, säger **Josephine Thörnroos** i arrangörsstaben.

Toalettbekymret

Problemet med antalet toaletter har tidigare lyfts fram i media, men Josephine Thörnroos skrattar mest när det kommer på tal.

– Det var egentligen ingen grej alls. Vi fick veta att vi måste ha elva stycken toaletter för festivalen. Jag viste att man inte hade haft så många när visfestivalen på Kumlinge ordnades så jag ringde **Torbjörn Engman** och frågade hur de hade gjort. Vi har tillräckligt med toaletter, men annars hade vi kunnat hyra

till ett förmånligt pris. Det var någonting som blåstes upp, säger Josephine Thörnroos.

Många Brändöbor och speciellt Jurmobor har varit väldigt hjälpsamma. Enligt Simon Englund hade det varit mycket svårare att ordna en festival på Jurmo om inte så många hade ställt upp och hjälpt till.

Simon Höglund har tidigare varit med och ordnat Stenhård-festerna. Han har agerat bollplank och hjälpt

arrangörerna med idéer, erfarenhet och kontakter.

Reklamdesigner

Han har även designat all reklam som Island in the Sun-arrangörerna har gett ut.

– Det var roligt att göra musikestetik, säger Simon Höglund.

Varför kommer Island in the Sun bli sommarens grej?

– Alla har varit inne i stan nu på Rockoff, det kan vara skönt att komma ut i skärgården lite, säger Josephine Thörnroos.

– Vi erbjuder musik som inte är sonderlyssnad. Den är intressant och många band på upp gång kommer till festivalen, säger Simon Englund.

– En stor del av nöjet är också att ta sig ut till festivalen. Det spelar ingen roll om man tar man egen båt eller kommer man med färjan, det blir spännande i alla fall, säger **Ingrid Eriksson**, som också är med och arrangerar festivalen.

Biljetter till Island in the Sun går att förköpa på Metro Records, men det går också att köpa dem på plats.

Första bandet, Seaside Matters börjar spela 16.00 och sedan fortsätter programmet till efter 24, då Suburban Kids with Biblical Names går på.

Text & foto:
JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464

Så fixar du skärgårdsfestivalen

I helgen är det äntligen dags för Island in the Sun och du står laddad i hallen med ryggsäcken fullpackad av förväntningar.

Men så, helt plötsligt, slår alla frågetecken till dig i huvudet. Hårt. Och oros-svetten tränger fram. "Hur ska jag överleva?" undrar du ängsligt. Som tur är ger festivalhemsidan oss svaren på alla frågor.

Hur tar jag mig dit?

På Island in the Sun's hemsida finns utförlig information om hur du tar dig till Jurmo på bästa sätt. Gå in på www.islandinthesun.nu och läs under "Info". Där finns allt du behöver veta om de olika resealternativen under fredagen och lördagen. För den som inte har hunnit boka bilplats på m/s Alfageln så går det utmärkt att ta sig till Jurmo med kollektivtrafik. Se bara till att kontrollera huruvida kollektivtaxi och dylikt måste beställas i förväg.

Får vem som helst följa med?

Alla som är över sexton år får komma på festivalen. Är man yngre än sexton, så är man välkommen i målsmans sällskap.

Sover man under bar himmel på Jurmo?

Inte om man tar ett tält med sig, eller om man har haft framförhållning nog att boka plats på



Hitta dit. Kommer du med flyg kan det vara bra att först ta del av satellitkartan på www.islandinthesun.nu

vandrarhemmet. Tältplatsen ligger precis utanför festivalområdet och på tältområdet finns det tillgång till rinnande vatten. Tälta kan man göra från och med fredag till söndag. För att tälta betalas en avgift på 4 euro per tält och natt.

Får jag räkna med att lukta strumpa hela helgen, eller kan jag tvätta mig där?

Två duschar och en bastu finns att tillgå i servicehuset precis utanför festivalområdet. En avgift på 2 euro tas per duschtillfälle. Bastun är öppen vid bestämda tillfällen under dagen. Om du inte orkar vänta på bastun eller är fattig som en lus, så slänger du dig förstås i havet. Ångbåtsbron med hopptorn ligger precis intill festivalområdet. Tornet är lite skrangligt och ganska högt. Men alla applåderar om du törs dyka.

Ska jag ta med metspö och hagelgevär? Eller kan jag handla mat på plats?

På festivalområdet serveras det mat. Fiskefröjden säljer abborrfiléer och vegetariskt alternativ. Röda korset säljer korv med bröd, samt kaffe och fikabröd. På Jurmo finns också Café Kvarnen med café, restaurang och alkoholservice. Rätterna på menyn är tillagade av lokala råvaror såsom fisk och kött. I anslutning till caféet finns Jurmos lilla matbutik, som har öppet under helgen.

Då kanske det går att släcka sin törst också?

Det beror på vilken törst det handlar om. På festivalområdet finns i alla fall ett separat ölområde med ölservering, där den som är myndig får vara.

En angelägen fråga kvarstår. Nyan ringer upp festivalarrangör **Simon Englund**.

För två år sedan sågs en björn på Jurmo. Finns det andra (farliga) detaljer jag borde känna till?

– Myggspray kan vara bra att ha och en varm tröja så du inte fryser ihjäl. Den som är rädd för att drunkna kan alltid ta på sig flytvästen. Men visla inte i visselpipan förrän du har fallit i sjön, svarar Simon.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

www.sundqvists.com

Avsluta sommarlovets med en **BUS(S)KUL** resa

Lådbilslandet

En lekfull resa för både små och stora! Här har bilarna riktiga motorer och du väljer själv om du vill köra vanlig bil, buss, polisbil eller lastbil. Lådbilslandet är som bäst för barn i åldern 2-10 år.
Avresor: 16/8, 1 dag.
Pris: EUR 58

Kolmården

Gör en härlig sommarutflykt till Kolmården. Årets stora nyhet är Marine World med en fantastisk delfinshow med musik av Markoolio.
Avresa: 9/8, 1 dag.
Pris: EUR 97 vuxen, barn u 12 år EUR 77, barn u 6 år EUR 51.
Inträde till vald aktivitet tillkommer.

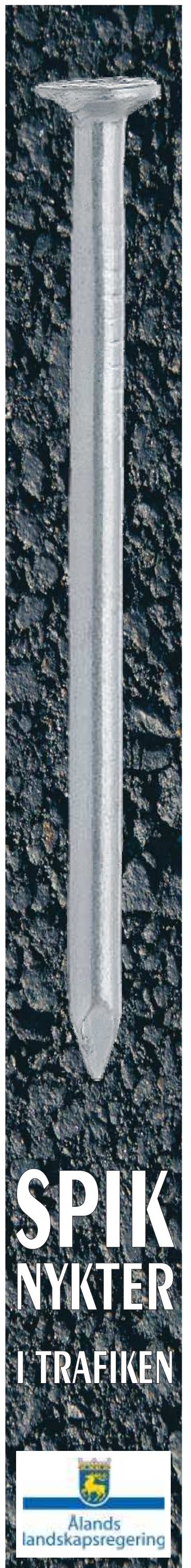
Djurgården

Är du sugen på Gröna Lund, Junibacken eller Skansen? Upplev en dag bland karuseller och hopptorn, se björnar och apor, eller fantisera dig bort i Astrid Lindgrens sagovärld.
Avresa: 16/8, 1 dag.
Pris: EUR 45 vuxen, barn u 12 år EUR 35, barn u 6 år EUR 20. OBS! Inträde till de olika aktiviteterna tillkommer.

Boka nu på 22 570!

När borta är som bäst

SUNDQVISTS RESOR



Lise filmade på Asiens största



Tillbaka på Åland 24. Nu är Lise Kalén tillbaka på jobbet på Åland 24. Foto: STEFAN ÖHBERG

Åland 24:s Lise Kalén har filmat Indiens fattigaste områden för svenska Läkarmissionens räkning. Hon har sett misär och sjukdomar, men också hopp.

Lise Kalén, producent på Åland 24, har tillbringat en vecka i Indiens fattigaste områden. Tillsammans med **Ida Lindgren** från Sverige har hon filmat för den svenska Läkarmissionen och Webaid.

– Det ska bli några kortfilmer om Läkarmissionens och Webbids verksamhet i Indien.

Läkarmissionen samarbetar med lokala organisationer för att bland annat få slut på det utspridda barnarbetet som förekommer i Indien. De lokala krafterna vet var och hur man ska sätta in hjälpinsatsen.

– Först var vi i Bombay och besökte Asiens största soptipp. Varje dag töms 6.000 sopbilar där och det bor jätte mycket folk där som lever av att sortera sopor.

Barnarbete

Fattigdomen gör att även barnen måste hjälpa till för att försörja familjen. Tillsammans med den lokala organisationen HCC erbjuder Läkarmissionen olika kurser åt barnen på soptippen.

– Man vill väcka drömmar om ett annorlunda liv. Många föds, lever och dör på soptippen, men genom att lära sig att läsa och skriva uppmuntras barnen till att göra annat. Kastsystemet gör också att man tror att man föds till den position som man ska leva i.

På soptippen är stanken kvävande och sjukdomar florerar. Eftersom Indien förbjudit barnarbete för några år sedan får barnen arbeta på natten när kontrollanterna inte är ute på tippen.

Hjälper med skolgång

Förutom Bombay besökte filmteamet även staden Pune och landsbygden däromkring. I Pune fick de träffa en 12-årig pojke som bodde på en stor marknad och var tvungen att försörja sig och sina tre syskon efter moderns död. Fadern är alkoholiserad och har övergett sina barn. Genom hjälpprogrammet får syskonen hjälp med skolgång.

Det är inte bara barnen som får hjälp via Läkarmissionen, man ordnar även kurser i till exempel hur man ska starta sitt eget företag. Det behöver inte vara invecklade saker, man kan få kunskap i hur man effektiviserar det man redan gör.

– Om man har en maskod-

ling får man bördigare jord och större skörd.

Webaid

Läkarmissionen har också en "nättjänst", webaid, där man kan gå in och köpa en get, symaskin eller operation åt någon behövande i Indien eller någon annan del av världen. Lise och filmteamet träffade några personer som fått hjälp av webaid.

– Om man får en get förbättras livet avsevärt. Man får mjölk och om någon annan har en get kan man kanske para dem och få fler getter. Kvinnor som gått på sykurs kan få en symaskin och försörja sig genom det.

Finns hopp

Trots att Lise sett bland det absolut värsta man kan se känner hon att det finns hopp. Hon såg att det fanns mycket gemenskap, man samarbetade för att överleva. På frågan hur det känns nu efteråt svarar hon att det mesta låter som klyschor, men stämmer med verkligheten.

– Jag har sett att Läkarmissionen gör ett bra jobb och det är viktigt att folk får se. Man kan försöka öka förståelsen för de stora kontraster som finns mellan det här livet och livet där.

Lise har också sett många fina saker på sin resa. Kvinnorna har fått hjälp att organisera sig i kvinnogrupper och genom att diskutera och samarbeta har de förbättrat sin ställning i byn och fått männen att dricka mindre alkohol.

Väl mottagna

– Vi blev väldigt väl mottagna när vi kom till byarna på landsbygden. Några hade tagit ledigt från jobbet för att se oss. Det kunde stå 50-100 personer med blomsterkransar och socker för att välkomna oss. Socker är lyxigt i Indien och därför vill man bjuda sina gäster på det.

När Lise sedan skulle filma hade hon också 50-100 personer som först stod framför kameran. När hon väl fått dem bakom kameran blev det svårt när hon skulle flytta kameran eftersom hela horden med människor också måste flytta på sig.

– Det var en stor grej för dem att vi kom.

Kortfilmerna kommer så småningom att läggas ut på webaid, se som information om vart och till vad hjälpen går.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax



Familjeförsörjare. Pojken i randig tröja är 12 år och försörjer sina tre yngre syskon. Från vänster går pojkens syster, hans vän, vägar. Barnen springer omkring fritt på den stora marknaden och bor även där.



Gräns. Vägen där sopbilarna kör till soptippen är gränsen mellan bostäder och soptipp. Här ska Lise filma bostäderna. Foto: PRIVAT

soptipp



han själv och brodern. Yngsta systern på fem år var ute på egna
Foto: PRIVAT



Getter. Här besökte filmteamet en by där man fått getter via
webaid.
Foto: PRIVAT



Ett hem. Till höger är bostadsområdet, i mitten vägen till
soptippen och till vänster soptippen. Husen är byggda av material
från soptippen.
Foto: PRIVAT



Tjejgrupp. Aylena, Jelena och Carina från Vitrysslands tjejgrupp mötte ålänningarna Barbro Sundback och Carina Aaltonen med flaggor. Tjejgruppen är en samarbetspartner till åländska Emmaus och fredsinstitutet.

“Vi har snarkat och skrattat ihop”

Myggor, inget varmvatten och långa backar. Barbro Sundbacks och Carina Aaltonens freds-cykling blev en riktig strapats.

– Men gemenskapen mellan cyklisterna har varit jättehärlig, säger Aaltonen.

Den 16 juli i vitryska Minsk, började Sundback och Aaltonen sin nästan 700 kilometer långa cykeltur till Moskva. I Minsk mötte de upp med ett trettiotal cyklister som påbörjat ”Bike for peace”-cyklingen redan i Paris.

Totalt deltog ett 100-tal personer från ett tiotal olika länder i projektet. Men den åländska duon var de enda som i vardagslivet jobbar med fredsrelaterade frågor.

– De flesta deltagarna var tyvärr ganska omedvetna och naiva. De deltog nog mest för själva cykeläventyrets, och inte för fredsfrågornas skull, säger Aaltonen.

Diskussionerna som fördes om krig och fred var tillbakablickande, och man besökte främst minnesmärken från andra världskriget.

– Det blev jag nog lite besviken över. Man talade nästan ingenting om dagens krig, som det i Tjetjenien, säger Aaltonen. Men jag fick också känslan av att det var en försoningsresa mellan tyskar och ryssar.

Fokus på demokrati

Barbro Sundback fick dock tillfälle att tala om fred för deltagarna.

– Jag fokuserade främst på att det inte har varit krig mellan två demokratier sedan andra världskriget. Och betonade värdet i fri media, säger Sundback. Men det blir nog svårt att skapa demokrati i de här länderna. Det byggs kolossalt mycket nytt och folk kör fina bilar, men fördelning-



Napoleon nådde aldrig Moskva, men det gjorde Carina Aaltonen på Napoleons sandiga väg från 1812.
Foto: PRIVAT



Demonstrationer vid Röda torget i Moskva. Foto: PRIVAT

en av rikedomarna är extremt orättvis.

Det finns tydliga generationsklyftor hos det ryska folket. De äldre är kritiska till demokratisering och modernisering, men hos ungdomarna börjar man se en förändring.

– Mobiltelefoner såg man mest personer i tjugooårsaldern använda. Och homosexualitet är ju något som ryssarna ansett att inte existerar, men ungdomarna har nog börjat komma på att det finns, säger Aaltonen.

Sundback tycker det är tragiskt hur lite Ryssland satsar på sin landsbygd.

– Ryssarna är ju ett lantligt folk, säger hon.

I Vitryssland är det en negativ bild av västvärlden som målas upp. President **Lukasjenko** styr allt som visas på tv.

– Det var verkligen Lukasjenko-tv. Man visade bara regn och dåligt väder från London och andra västländer, och soliga bilder från Moskva.

Cyklistduon greps av hur



En stunds vila. Barbro Sundback och den tyske organisatören Norbert pustar ut mot ett krigsmonument.
Foto: PRIVAT

nedgångna länderna var. Dåliga toaletter, alkoholisering och en stad var helt utan vatten i en vecka.

– I Moskva hade vi inget varmvatten. Så det blev inte så mycket tvättande, säger Sundback.

Bäst tycker de att gemenskapen bland cyklisterna har varit. De fick överkomma språkbarriärer och fördomar.

– Vi har träffat så fina människor överallt. Och det var häftigt att genomföra den här resan med organiserade ryssar, disciplinerade tyskar och så vi nordbor som ville tänka själva, säger Aaltonen.

– Det är nog hälsosamt att leva så nära varandra. Vi har snarkat, skrattat och pruttat ihop, och puffat varandra upp för de tyngsta backarna.

Skratten tror de att de själva bidrog mycket till.

– Vi fick nog tyskarna att släppa lite på kontrollen. Det uppstod så många dråpliga situationer och vi har skämtat

om varandras starka och svaga sidor, säger Sundback.

Värst på resan var myggorna.

– Ryssland behöver nog inget missilförsvar med de där myggorna, säger Sundback.

Spontan övernattnig

Tanken var att de skulle cykla 800 kilometer, men på grund av trasiga cyklar och trötta ben blev det ”endast” 700 kilometer.

Resan slutade dramatiskt med bombhot på tågstationen när de skulle åka hem. Och eftersom hotell Hilton kostade 1000 euro per natt, fick de klämma in sig i en nyfunnen väns enrummare.

– Vi tog upp hela lägenheten med våra cyklar och bagage, säger de och skrattar. Och vi var nog lite rädda när vi cyklade dit i den mörka Moskvannatten.

I tisdags landade de säkert på Åland igen. Skönt men lite tomt, tycker de.

Badhusparken fylldes med sång för v



Sol och sång. Stämningen var på topp i soliga Badhusparken när Kikki Danielsson och Lennart Eriksson drog igång allsången.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Många favoriter. När Benny Lindfors bläddrar igenom all-sångshäftet kan han inte bestämma sig för vilken som är hans favorit, det finns så många godingar där.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Allt går. Rita Laaksonen och Rosie Nordin från Sund och Gill Karlsson från Saltvik tycker att allsång är jätteroligt, de sjunger vad som helst och har inga favoriter.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Hälsoguiden

Vaknar du mitt i natten? Är din mage extra känslig? Bara trött och hängig? Ett personligt samtal kan lindra ont i själen. Ofta huvudvärk? Allergi eller bara en vanlig förkylning?

Alla vill vi må bra.

Hälsoguiden publiceras sista torsdagen varje månad och ger information om var hjälpen finns eller var du finner svar på dina frågor.

GODBY APOTEK

Godby Center, tel 41 600, 8

Apoteket har öppett:

Måndag-fredag 8.30-17.00
Lördag 10.00-14.00

DENTAL CENTER

TANDLÄKARE

Sara Mattsson tel. 21 770

TANDHYGIENIST

Kerstin Ekström tel. 21 780

ESPLANAD KLINIKEN

Tandläkare

Kitty Andersson

välkomnar nya patienter!

Storagatan 15. Tel. 19220
Kitty@aland.net

Vill du ändra dina drogvanor?

Behöver du anhörigstöd?

KONTAKTA

A-KLINIKEN

Missbrukarvården tel 531 720
Styrmansgatan 2A, II vån.

VI HAR TYSTNADSPLIKT!

www.mariehamn.aland.fi/
missbrukarvard

BEHÖVER DU TALA MED NÅGON?

anonymt eller konfidentiellt
alla kvällar kl 20-24
lokalsamtal-/gsmavgift

du kan även skriva till
webbjournalen

Tala med prästen i

Se telefonkatalogen

VI SER TILL ATT DINA



MÅR BRA!

ögon

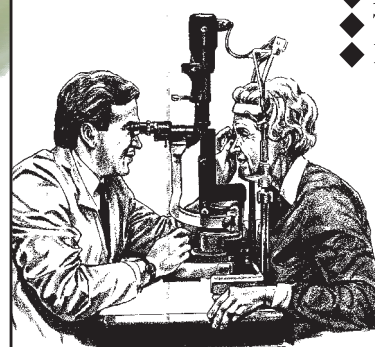
Wickström
OPTIK

Torgg 13 i Sittkoff, el 19 823

VET DU HUR BRA DU SER?

Låt oss testa din syn regelbundet!

- ◆ Med datasyntest
- ◆ Test av läs- och arbetsseende
- ◆ Remiss till ögonläkare vid behov



BACKMANS OPTIK

Torggatan 9, tel. 19 226
Öppet: måndag-fredag 8.30-17,
lördag stängt

APOTEKENS ÖPPETTIDER I AUGUSTI

Central-Apoteket

Sarpansv. 24, tel 19 655

Apoteket har jour:

16-31 AUGUSTI

Månd-fred 8.30-20.00
Lördag 10.00-16.00
Söndag 10.00-14.00

Apoteket har inte jour:

1-15 AUGUSTI

Månd-fred 8.30-17.00
Lörd o. sönd STÄNGT

Nya-Apoteket

Norrag. 17, tel 16 511

Apoteket har jour:

1-15 AUGUSTI

Månd-fred 8.30-20.00
Lördag 10.00-16.00
Söndag 10.00-14.00

Apoteket har inte jour:

16-31 AUGUSTI

Månd-fred 8.30-17.00
Lörd o. sönd STÄNGT

CITYLÄKARNA
NORRAGATAN 17

Tidsbeställning vardagar 8-16, tel 22 700

Allmän läkare
Kaj Mattsson
Bo-Anders Kuhlman
Spec. barn o. allmän medicin
Mogens Lindén
Spec. gynekolog
Katarina Eriksson
Spec. ortopedik. kir
Jonny Nordman
Spec. psykiatri
Eva Eriksson
Nils-Gustaf Eriksson

Spec. mag- o. tarmsjukdomar
Tommy Holmström
Spec. inre med.
Mats-Ola Mattsson
Ögonläkare
Börje Lignell
Specialist neurokirurgi/kirurgi
Carl-Ake Carlsson



CITYTANDVÅRDEN

Torggatan 5, 22100 Mariehamn Tel. 17 515 • fax 17 825
reception@citytandvarden.ax

välgörenhet



Kollar läget. Marita Finnerman och Ulf Schröder är på sommarens andra allsång. Schröder producerade allsången med Petronella Wester och ville komma och se hur det går för "konkurrenten".
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

De utsatta bänkarna blev snabbt fyllda och fler fick bäras in när det igår var dags för sommarens andra Allsång i Badhusparken med Lions som arrangör. Åtminstone 800 personer hjälpte Lions att hjälpa under onsdagskvällen.

Garvade allsångsledarna **Kikki Danielsson** och **Lennart Eriksson** drog med publiken genom sånghäftet, som började med Sommar och sol och avslutades med Ta mig till havet. Publiken började lite försiktigt och blygt men kom snabbt igång med de klassiska sommarlåtarna.

– Allsång är alltid lika roligt och alla sånger är lika roliga att sjunga, jag sjunger allt, tycker Rita Laaks

I förrgår satt i han i publiken på Skansen, i går stod han på scen under Lions Allsång i Badhusparken. Kvällens dragplåster **Magnus Carlsson** gillar både att leda och bli ledd i sånger för alla.

– Evert Taube är min favorit när det gäller allsång, det är sommar för mig. Vi brukar ha som tradition att sitta i publiken på Skansen åtminstone en gång per sommar, berättar Carlsson som själv också stått på Skansens scen flera gånger och uppträtt.

Han har tidigare uppträtt i Mariehamn med Alcazar och Barbados, spelningar som han minns med glädje.

– Det är jätteroligt att vara tillbaka på Åland. Den åländska publiken minns jag alltid, den är så tacksam att sjunga för.



Välgörare. Intäkterna från Magnus Carlssons senaste singel går oavkortat till RFSL, igår stod han på scen under Lions allsångskväll i Badhusparken.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Många förknippar säkert Magnus Carlsson främst med schlagerfestivalen nuförtiden, men där blir det ändring nu.

– Nej jag deltar inte nästa år, jag har varit med sedan 2002 och nu räcker det. Nästa år ska jag sitta i publiken, med förhoppning om att vi då skickar någon som redan är lite känd utanför Sverige som BWO till exempel.

Under allsångskvällen uppträdde också åländska **Vanessa Eriksson** och Pernilla

Rönnberg, Ramona Nordberg och Per Nyberg.

Överskottet från intäkterna går oavkortat till välgörenhet.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
tfn 528 468

Sångledare. Lennart Eriksson och Kikki Danielsson bjöd både på solosång och allsång.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



allt

du behöver -ändå klöver över!



K MARKET

F:ma ERIK MATTSSON

GÄLLER TORSDAG - MÅNDAG

Saltkött i skivor

Korpela kg **15,90**

Hushållskotletter

Även marinerad kg **4,50**

Roslagslimpa

510 g, Ålandsbagarn (4,61)..... pkt **2,15**

Kanelbulle

Ålandsbagarn st **0,55**

Sommarmorötter

1 kg, Pirkka pås **0,99**

LU Carneval kex

200 g (11,95) pkt **2,39**

SOMMARSKOR
-40%
(färdigt prismärkt)

PEUSSA -FÖRMÅN

Gäller hela augusti

Fazers stora rostbröd

500-550 g, st **1,49**
utan Plussa-kort 1,69/st

Keiju margarin

400 g 2 ask **2,50**
utan Plussa-kort 1,49/st

Smaksatt Valioglass

1 l, ej laktosfri 2 pkt **3,00**
utan Plussa-kort 1,95/pkt

Marli juissi drycker

1 l 3 st **2,00**
utan Plussa-kort 0,80/st



GODBY TEL 43 250
VARD 09-20, LÖRD 09-18, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-16, SÖND STÄNGT



FARTYG MED ÅLAND I SIKTE

Nya Ålands porträttserie om fartyg vars öde på ett eller annat sätt korsat Ålands farvatten ångar vidare.

Flera av fartygen har många säkert egna minnen eller upplevelser av, medan det för andra kommer att bli helt nya bekantskaper.

Vi har under tidigare veckor tittat närmare

på Ålfens föregångare den gamla Ålandsfärjan. Därefter var det Per Brahes tur, fartyget som när det kom till Åland döptes om till Åland II, och därefter ångbåten Sofia som upptäcktsresande Nordenskiöld färdades i.

Förra veckans porträtt handlade om Skandia som i början av sin bana var en

förebild för andra fartyg. Den här veckan har turen kommit till Apollo som var specielltillverkad för att transportera passagerare och fordon över Ålands hav. Men inte helt otippat dröjde det inte länge innan hon inte uppfyllde sitt syfte och fick tuffa vidare på andra hav.



Skakig färd. Apollo var det första fartyget med den röda färg som kom att bli standardfärgen på Viking Lines fartyg. På grund av att hon vibrerade så mycket kom hennes smeknamn att bli "Ålands-darren". Efter livet på Ålands hav såldes hon till Nordamerika för att sedan komma tillbaka till Europa. Men 2003 sjönk hon i hård väder i Grekland och tre år senare såldes vraket och strax därefter blev fartyget upphugget.

Illustration: HÅKAN SJÖSTRÖM

Apollo – Slites första specialbyggda färja

Kanske är affärsvärlden inte alltid helt rättvis, och det gäller även färjsjöfarten.

Få svenska ägare har fått njuta av så mycket respekt och beundran bland sina anställda som **Carl-Bertil Myrsten**.

Med hårt jobb grundade och utvecklade han Rederi AB Slite till en av de ledande aktörerna i färjtrafiken på Ålands hav.

Ägaren och företaget var känt som en av de bästa arbetsgivarna i branschen och som alltid tog hand om sina anställda. Därför var det inte bara vilket företag som helst som var tvunget att läggas ner efter att ha blivit intvingat i hörnet av den största ford ringsägaren under obskura omständigheter.

Levererades 1964

Det som är gjort kan inte bli gjort, men de hundratals

anställda kommer aldrig att glömma vad som verkligen hände när Rederi AB Slite försattes i konkurs. Så låt oss gå tillbaka två decen nier innan konkursen, till tiden då familjen Myrsten beställde sin första nya spe cialbyggda fartyg.

När Apollo levererades 1964 av Sölvesborgsborgs Varv AB i Sverige var hon inte den första nybyggda bå ten i rederiets ägo men den första att byggas som en fär ja från grunden.

Föregångaren Slite hade levererats redan 1955, men hon var ursprungligen ett kustlastfartyg. Men det blev uppenbart att Slite och den likadant ombyggda fartyget Boge, inte längre kunde konkurrera med de nya special byggda Skandia och Nordia.

Boge och Slite var redan sålda när Apollos jungfru färd kom allt närmare och

det blev mer och mer uppen bart att Apollo inte skulle levereras i tid.

Bjöd på resa

Enligt kaptenen **Yngve Hägerstrand**, så lovade skeppets ägare varvsarbetarna en gratis kryssning till Bornholm om de kunde bygga klart fartyget i tid. Och genom hårt arbete dag som natt lyckades de med bedriften, och innan hon sates i drift så åkte de på en kryssning till Rönne.

I början seglade Apollo mellan Mariehamn och Norrtälje eller Simpnäs, och under sommaren gick även en kvällskryssning till Nystad. Men det riktiga genombrottet kom under hösten när Viking togs upp för vintern och Apollo tog över hennes rutt mellan Kapellskär och Pargas.

Följande vår började Viking och Apollo samköra sina tur listor och just den händelsen

är klassad som det första tecknet på starten av Viking Line.

Trafiken upphörde

Vintern 1966 var extremt kall och trafiken över Ålands hav upphörde därför i början av februari. Apollo lyckades dock upprätthålla trafiken mellan Pargas och Långnäs för transport av förnödenheter som behövdes på Åland.

Apollo fortsatte att segla mellan Sverige, Åland och Finland tills sent på hösten 1967. Just innan byttes den finska hamnen Pargas ut till Nådendal.

Apollo blev nu för liten för den växande trafiken och såldes till Kanada.

Stormig resa

Resan över Atlanten utvecklades till ett riktigt äventyr med svåra stormar. Omdöpt till Manic seglade fartyget från Stockholm den 30 september

Fakta/ m/s Apollo

Byggd: 1964, Sölvesborg Varv Ab, Sverige,
Dimensioner: 71,90 x 12,70 x 3,61 m.
Maskiner: Två 8-cyl, Klöckner-Humboldt-Deutz dieslar.
Knop: 17,5,
Antal passagerare: 1080,
Hyttplatser: 0,
Bilar: 75.
Kuriosa: 1966 gick hon på grund söder om Lemland. 1967 såldes hon till Kanada för 1,425,000 USD.

1967 med kanadensisk besättning.

Hägerstrand bestämde sig dock för att stanna ombord som kapten på resan över Atlanten och med från originalbesättningen fanns även maskinchefen **Sven Nordström**. Utan dem skulle knappast fartyget ha nått fram till slutdestinationen. Den enda medlemmen ur den nya besättningen som tidigare arbetat till sjöss var befälhavaren.

Redan på Östersjön började hon läcka i aktern. Efter reparationer i Lissabon påbörjades så åter försöket att korsa Atlanten.

Vädret var riktigt dåligt med storm och höga vågor flera dygn i sträck. Men fartyget kom till slut fram dit hon skulle den 18 oktober 1967.

PÄR-HENRIK SJÖSTRÖM
Översättning: MARIA NYKVIST

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN



PANINI MED
SALLAD &
LITEN LÄSK 5⁰⁰



KANTARELLEN

Supererbjudandena gäller torsdag 31 juli – söndag 3 augusti



Supererbjudande!
UTSKUREN BIFF
Inhemsk

22⁹⁰
KG

MUSTA PEKKA OST 1⁹⁹
100 g, VALIO
EP 19,90/kg ST

GRILLAD
RÖSTBIFF 17⁹⁰
KG



Supererbjudande!
PLOMMON
Mörka, UNGERN

0⁹⁹
KG

VARDAGSOST 6⁹⁹
ca. 1,2 kg, VALIO KG

5 FÖRMÅN -förmån

KYCKLING 3⁹⁹
SCHNITZLAR ASK
450g-560g, ATRIA TUNN
Utan Plussa-kort 5,99/ask
Begränsning 3 ask/kund



Supererbjudande!
ISBERGSSALLAD
Inhemsk

1⁹⁹
KG

KANELKRANS 4¹⁰
Ålandsbagarn ST

KRÄFTOR 4⁹⁵
Djupfrysta stl. 23-28, 1 kg PKT
Kinesiska



Supererbjudande!
Plussa-förmån
GRIS YTTERFILÉ
ca. 1,5 kg, ATRIA

5⁹⁹
KG

GRÄDDGLASS 3⁰⁰
SMAKSATT 2 PKT
1 liter, ej laktosfria
Utan Plussa-kort 3,90/2 pkt

SAFTDRYCK 2⁰⁰
JUISSI 3 ST
1 liter, MARLI
Utan Plussa-kort 2,40/3 st

Alla supererbjudanden gäller så långt lagret räcker!



SUPERMARKET

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Månd-fred 9-21, lörd 9-18, sönd 10-18



PLUSSA
för dina inköp



Johan Larsson
Epost: johan.larsson@nyan.ax
Telefon: 528 462

sport

” Golf är det roligaste man kan göra med kläderna på.
CHI CHI RODRIGUEZ

Ålands golfklubb steget före Sverige



Viktigt med utsikt. Det är de klubbar som kan erbjuda fina banor med bra faciliteter runt omkring som det går bra för. Därför är det många golfare som väljer just Ålands golfklubb.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

GOLF. Det räcker med att ta båten över till Norrtälje. Stenhård konkurrens och minskat intresse gör att minst en golfklubb riskerar slå igen.

Men för Ålands golfklubb är det tvärtom. Ett nytt miljonprojekt ska säkra klubbens plats som Finlands mest välbesökta golfklubb.

– Gör vi inte det kommer samma öde drabba oss som i Uppland. Kanske inte så snabbt men på sikt, säger Kjell Hansson, klubbchef.

Det kan verka som en kris i Sverige. Efter golfens uppgång på 1980- och 90-talen märks nu en rejäl nedgång. Många klubbar som satsade stort tvingas nu lägga ned samtidigt som medlemsantalet drastiskt sjunkit.

Har satsat på service

Kjell Hansson är klubbchef på Ålands golfklubb som har runt 25.000 besökare varje år. Det antalet gör klubben till den mest välbesökta klubben i hela Finland. Han har en klar bild över hur läget är i Sverige.

– Det är de enkla anläggningarna som slås ut. De som byggdes för att komma uppåt.



Satsat på service.

Enligt Kjell Hansson har Ålands GK alltid satsat på bra service för sina gäster och att det är därför de återkommer år efter år. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Men när de inte gjorde det klarade de sig inte, säger han.

Precis så är fallet i Norrtälje. Med sina åtta banor är den en de mest golf-tätaste kommunerna i Sverige och klubbarna slåss om samma spelare. Vinnarna är de klubbar som bjuder på de mest attraktiva banorna. Ett koncept som Ålands GK satsat på under en längre tid.

– Vi har tittat på helheten och att besökarna ska trivas, säger han. Den bästa marknadsföringen är när de är här.

Hansson talar även om Ålands strategiska läge mitt i Östersjön. Ungefär 80 procent av besökarna kommer från Sverige och så har det sett ut under en längre tid. Många besökare återkommer år efter år och på många sätt ligger Ålands GK steget före klubbarna i Norrtälje.

– Vi har satsat på service och bra service. Det började vi med redan för 20 år sedan när service var ett okänt begrepp på Åland, säger Hansson.

Välkomnar gästerna

Nu är det inte så att krisen i Sverige är total. Det handlar om de små klubbarna vars banor kanske inte anses vara så vackra eller där faciliteterna runt omkring inte är det bästa. Men för att få besökare måste klubben arbeta aktivt vilket Ålands GK alltid gjort.

– Vi prioriterade på ett annat sätt än andra klubbar på 90-talet då en gäst fick sämre tider och kom ut först på eftermiddagen vid 15-tiden. Men vi satte in gästerna samtidigt som våra medlemmar. Man måste bjuda till för de har betalat för att få spela, säger Kjell Hansson.

I år har besöksantalet legat på ungefär samma nivå som förra året. De två senaste veckorna har det varit något

sämre än samma veckor ifjol men Hansson tror det till stor del beror på värmen. Besöksantalen på runt 24.000-25.000 har legat stadigt de senaste åren och placerar Ålands GK som en av de mest besökta klubbarna i Norden.

Moderniserar banorna

Samtidigt har även Ålands GK märkt av ett minskat intresse. Runt millennieskiftet var medlemsantalet som allra högst med omkring 1.600 medlemmar medan det nu är nere på 1.350. Men det är på långa vägar inte ett medlemsras som skakar golfen på samma sätt som i Norrtälje.

Dessutom är Ålands GK väl förberedda inför framtiden med en ny modernisering av banorna. De äldsta delarna i Kastelholm är 25 år gamla och det är just de här delarna som ska rustas upp. Det handlar om greenerna, bunkrarna och allmän förbättring av banorna.

– Det är egentligen enkelt om man har kvalitet på banorna och bra service, säger Hansson. Ligger man dessutom på Åland är det en ännu bättre förutsättning.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462



Mot nya framgångar. Ålands golfklubbs stabila ekonomi gör att de kan satsa mer på juniorverksamheten, säger Leif Salmén.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Ungdomarna viktiga för klubben

GOLF. Målsättningen är solklar. Ålands golfklubb ska satsa på ungdomsverksamheten. Och Jenny Häggbloms FM-brons senast är bara ett exempel på klubbens satsning.

Leif Salmén sitter med i den kommitté som har hand om elit- och ungdomssatsningen inom Ålands golfklubb. Han säger att satsningen på golfspelande ungdomar förändrats de senaste åren.

– Nu är klubben mer aktiv med att hjälpa de som är intresserade av att börja träna och åka ut och tävla. Där är föreningen en ekonomisk grund så att de ska ha råd med att satsa, säger han.

Det är mellan 20 och 30 ungdomar som tävlar för

Ålands GK utanför ön. Tidigare sköttes allting på ideell basis men sedan ett par år tillbaka har Ålands GK två anställda tränare.

– Vi försöker lära upp dem som visar intresse och uppmuntra dem, säger Salmén. Viktigt är att de får en bra grund.

Och det är just grundträningen som Salmén betonar och han menar att Ålands GK här skiljer sig från många andra finska klubbar eftersom de tar tag i träningen tidigt. Efterhand som spelarna blir bättre placeras de i olika grupper där elitgruppen är den bästa. Just nu består den av Jonas Haglund, Lukas Eriksson och Jenny Häggblom. (jl)

torget.ax

Ålands största köp- och säljmarknad!

 = bilder finns på torget.ax

Telefon dygnet runt:
0600 91 219 5,05 € + *Isa*
SMS:
Skriv **TORGET** barnvagn säljes,
tel 23 444 till **173 521** 0,95 €
torget.ax
Ladda upp bilder, annonsera flera veckor,
ändra eller ta bort din annons
Priser för privatpersoner:
Annons i tidningen & på torget.ax 0 €
Bild på hemsidan 0 €
Bild i tidningen 10 €
Signatur svar 10 €
Faktureringsavgift tillkommer på fakturor under 33 €

► Barnartiklar

• **Säljes**

 **Brio dubbelvagn** fr. 90-talet, aningen solblekt i tyget. Köpt i maj. Nästan nya hjul.Bvsa, kom gärna med bud!. 70€ Tel 0456769676

Blå bilsäng m bäddmatten 93 x 191 cm. 150€ Tel 32113

• **Köpes**

► Bilar

HUSBIL

Fiat 2,5 turbodiesel -90

9 personer,
6 sovplatser,
GPS, backkamera,
cykelställning

Ny besiktad

Tel. 0457 0527 369

• **Säljes**

 **Nissan Sunny** Hatchback 1.4 l årsm.-95. Nybesiktad, medkörd 111tkm. Fint skick! Säljes pga obehövlig. Nås per telefon kvällstid. 2600€ Tel 0407715327, jeanette_holm85@hotmail.com

 **Renault Clio -00** 1.4, met-blå, 5 dörr, lite medkörd: 55tkm. ABS, airbags förare + passagerare, nya s-däck, fjärrst. c-lås, regelb. märkesservice. 6100€ Tel 04573613031

Ford Escort 1.4 STW farmare, -96, 187 tkm, motorv., dragkrok, servo, c-lås, s+v-däck, radio. Bensinsnål familjebil. 3700€ Tel 04570721056

Volvo 240 GL årsmod. -86, medkörd ca 245tkm, bes. mars -08, automatväxlad o med taklucka. 400€ Tel 0405948991

 **Honda Jazz 1,4** aut, 81 tkm, AC, radio, elh, mkt bränslesnål, rymlig o praktisk. OBS! exempelbild, ej bilen på bilden. 11000€ Tel 0405830632

Volkswagen Jetta -90 i bra skick, drar ca 0.6l/mil, andra ägaren. 1900€ Tel 04573135566

Nissan Terrano II 2,4 i -99, 112 tkm. 7 pers, 2-4 wh drive + lågväxel, en ägare, i bra skick. 13800€ Tel 0405368536

 **Volvo 850 V70** farmare -96, 2,4 l. 170 hk, dragkrok, motor o kupevärmare, mkt utrustning. Även byte till båt. 5800€ Tel 04573613533

 **Toyota Celica** 2,0 -86, 230tkm, bes. i maj, nya stolar och ratt. Ej vinterkörd. Måste bort, ge bud. Tel 04573427621

BMW 325 e36, obes. Ring för info. Prutat o klart!. 1650€ Tel 0403289838, daan_andersson@hotmail.com

GMC Safari Van -90 paket, i bra skick. 1700€ Tel 0405896859

Babysitter samt barnstol till cykel köpes. Tel 04575759156

Cykelvagn för barn köpes. Tel 04573425570

Lekstuga. Mindre lekstuga ö köpa. Allt av intresse!. Tel 0407193590

Barnmatstol ö köpa. Vänligen ring 0445195002.

Sommardäck. 4 s-däck till SAAB 900, medkörda 2 säsonger. 50€ Tel 525568, o.asgard@spray.se

Saab 900i -89, 144 tkm, nya v-däck, stereo o förstärkare. Två ägare. 1500€ Tel 04573426584

 **BMW 325 coupé** E36, nylackad, m3-paket, ställbart chassi, svart läder, taklucka, sportavgas, fina s+v-däck o fälgar. 8000€ Tel 0407779061

 **Honda Civic Turbo** m massa extra utrustning. Ring för mera info. 3000€ Tel 0405564179

 **Opel Calibra -94** 2,0 18V, gul. Körd 184 tkm. Finns i Åbo. Bilder kan mailas!. Tel 0405719222

 **Fin Volvo 850 kombi** -96, rostfri. Vit, 190 tkm, dragkrok, ABS, klimatanl., motorvärmare, kupé-uttag, nya s-däck/ alu fälg. 5600€ Tel 0405769920, m02420@aland.net

Volvo 740 GL -88, körd 313.9 tkm, s+v-däck. Motor/ kupévärmare, dragkrok, nybes. 1300€ Tel 49550, 0407043155

 **Nissan Almera -01** säljes p.g.a. utlandsstudier. Medk. endast 84 tkm, nybesiktad utan anm. S+v-däck, komplett servicebok. 6400€ Tel 0405230898, turku@aland.net

 **BMW 328 -96 Cab,** 169 tkm, det mesta i utrustning. V-däck 16", hardtop, xenon, helläder, större stereo, full servbok. 11000€ massor för pengarna. Tel 0405293600

BMW e34 525 -88. Fin bil till bra pris! S-däck på 17" o v-däck på 15". Bes. till slutet på året. 2000€ Tel 0409100832, 55410, kumlinge_88@hotmail.com

Nissan Sunny 1.6 SL -89, röd, säljes som reservelsbil p.g.a. rostig botten. I övrigt mkt bra skick. 250€ Tel 04573430452, 33716

Mitsubizi Pajero -87 TDI EXE intercooler, körd 362 tkm, mkt fin. S+v-däck + terrängdäck, alu-, chrom-, originalfälgar. Båge-, extraljus, d-krok. 4900€ Tel 04573430452, 33716

 **Chevrolet S-10** 4x4 automat, årsmod. -89, medkörd 154.000 miles. Säljes ss obeh. till högstbj. Tel 0405859899

Mazda Pickup B2500 årsmod. -98, 191 tkm, 2WD. 16 tums hjul, dragkrok (ej monterad), o MP3 CD-spelare. Bvsa. 6000€ Tel 04573667097, 21517

Honda Civic. 4 dörrars 96: a, går bra o billigt! Ring för mer info. Pris kan disk. 5000€ Tel 0407607909

Mitsubishi Canter -87 -D. Reg. som paketbil, lämplig som hästbil. Stort skåp 5.10 x 2.23 x 2.09 m. Kan ses på TB i M:hamn. 3000€ Tel 0405016140

 **Audi 100 2.8 Quattro** -91, 189 tkm. Automatisk klimat, taklucka. Manual växel, s+v på aluminium fälg (225/45 17). Anträffbar 06-12/07. 4200€ Tel 0400595729, koff@aland.net

Ford Escort CL 1,3 -88, medkörd 130 tkm. Röd, nytt batteri, v-däck + nya s-däck, obes. 4000€ Tel 0400529104

VW Golf 1,8 -90, svart. ABS, AC, Clarion stereo, nya däck, GM sportstötdämpare + fjädrar. Väl underhållen, svensk reg. 1100€ Tel 04573421020

Thunderbird -63, V8 390, automat. 6000€ Tel 31859, 31711, kaj.backas@jomala.ax



Dags att måla



Vinha
A vit 9 lit 69,-
A vit 18 lit 138,-
C bas 9 lit 63,-
C bas 18 lit 126,-



Teho
A vit 9 lit 95,-
A vit 18 lit 185,-
C bas 9 lit 90,-
C bas 18 lit 153,-



BYGG • TRÄ • LÄRN • HEMINREDNING
LÖK • BADRUM • FÄRGER • VÄRKTÖG
TFN: 028 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174, COFFER VARD. 8-17,
TORSD. 8-19, (Eggsägare 8-17), LORD. 8-14



Välkomna! ÖPPET ALLA TORSDAGAR TILL KL. 19.00

www.byggvaruhuset.ax

Citroen Xantia 2,0 -95, 178 tkm. Vinröd m skinnklädsel, dragkrok, elhissar, bensinsnål. Skattad o bes. 1400€ Tel 04573430471

 **VW Transporter** 2,5 TDI 4motion -04. Körd 63 tkm, bränsledri-ven, värmare för motor/ kupé, AC, farthållare, elfönsterhissar, c-lås mm. 30500€ Tel 04570529868, a.hellstrom@aland.net

Veteran Mercedes. Jag måste sälja min pärla, en veteran Mercedes 230 -77, p.g.a. utrymmesbrist. En ägare. Tel 15697

Volvo 740diesel, automatmeds+v-däck. 2500€ Tel 31859, 31711, kaj.backas@jomala.ax

Diesel pickup, begagnad, ö köpa. Tel 04573430512

Ford Sierra säljes el bytes mot skåpbil i körbart skick!. 500€ Tel 0403249827

 **Audi A3 1.8T** -98, 59t km, guldmetallic. 2 ägare, såld på Bi-fa. Klimatanläggning, 17" fälgar, sportchassi, i nyskick. Säljes p.g.a. studier. 11000€ Tel 04573798855, selandermathias@msn.com

Audi 100 1,8i, -88:a, i fint skick, dragkrok mm. 700€ Tel 04573433928

► Båtar

• **Säljes**

 **Fin snipa** i gott skick, 10 x 3m disel, Volvo Penta. Ring för mer info. 11500€ Tel 0405801893

 **Propeller** passande SX-drev 14 1/4 x 21. 50€ Tel 0405892642

 **Billig o bra bil.** Vår andrabil har blivit obehövlig, o därför säljer vi den billigt. Den är av märket Daihatsu, årsmod. -91, bes. april -08. 700€ Tel 0503361639

Renault Clio 1,4 -99, metallicblå, fjärrstyrt c-lås, nya högtalare o ny Panasonic stereo, s+v-däck, ABS, airbags. 5500€ Tel 0405532538

Skoda 120 4D, -84. Besiktad 15/7 -08. S+v-däck. Säljes till högstbj. Tel 04573131107

Ford Sierra 1,8 -88 m dragkrok, s-däck på alu-fälgar, v-däck körda en vinter, extra delar, i bra skick. 700€ Tel 04575300628

Volvo 740 limousine B230, aut, -90. Pris beroende på utr. 800€ Tel 04573433928

Chevrolet Blazer -85, blå, 4WD. Hardtop, dvs halv cab. Ring för mera info. 3000€ Tel 0405564179

Gummibåt. Yamaha 300 S Gummibåt, m snurra om så önskas. Ring för info. Tel 04573135579

Evinrude 150 V6 årsmod. -90, rostfri prop. Kan provk. på land. Lång rigg, ej mycket körd. 2300€ Tel 04575301515

 **Ryds 510 m trailer,** 75 hk Mercury Optimax, 2 tankar, komplett dynsats, Lowrance Plotter. 15500€ Tel 04575957730

VP Duoprop B6. Aluminium Duoprop propellersats, B6 säljes p.g.a. byte till mindre propellersats. 500€ Tel 04570822717

Utombordare årsm.-96 John-son 150 HP, V6, 60`, XL-rigg, stålpropeller. Mycket bra skick. 3600€ Tel 04575243918, 33718

Trim o tilt motor till en Ewinrude 70 hp -88 önskas köpa. Tel 04573134178

Styrpulpethåt Askeladden 4 m, i gott skick. Vindruta o kapell. Evinrude, 20 hk. 1900€ Tel 0407352858

Liten snipa 5 m, i bra skick. Plastad under vattenlinjen. Nyligen genomgådd Wickström 2-3 hk. Möjlighet till segel. 1700€ Tel 0407352858

H-båt Artekno -84, finns på båtplats 337 i Lervik. Tel 04573430621

TG 5 800 m Evinrude 70 hk säljes. Tel 12568

Roddbåt 4,40m, snipaliknande. 300€ Tel 04573427570

 **Felco Delfin 680 -98** m förhytt o litet akterdäck, Volvo 105hp diesel med SX-drev -98. Motorn går men har tappat effekt. 10000€ Tel 0405892642

► Cyklar Mopeder & MC

• **Säljes**

Yamaha RD 125 LC -86 Bra nybörjarhoj. Totalrenoverad -06. Går bra utan problem. Ny bromskiva fram finns med. Tel 0400138291

EU-moped, helt ny, 50cc, årsm.-08, kört endast 450km. Reg. på Åland, svart-silverfärgad. Ring efter KL17:00. 900euro Tel 0505810120

 **Honda Shadow VT750** årsmod. -05, 32 500 km. Fullt utrustad för långfärder. Tel 0405367185, yngve.wilhelms@aland.net

 **Moped-fyrhjuling.** Kymco MXU 50cc -07, medk. 720 mil. Framdäck utbytta, motorn går felfritt. Reg. som moped. 2100€ Tel 04573425810, pontus460@hotmail.com

Yamaha FZR 1000 årsmod. -90, körd 64 tkm. 25 kW på pappret. Bra skick. 3000€ Tel 0400669793, a04leha1@stud.slu.se

Crossmoppe MBK -03, medkörd 8.8 tkm, i fint skick. 1100€ Tel 04573427724, aegcore@hotmail.com

 **Yamaha YZ 125** cross cross, årsmod. 90/91, totalrenoverad + extra delar, ev. skydd. Maila för info., cobra_star@hotmail.com

 **Suzuki PV 2st** 2st,renoverings objekt m bra förutsättningar.på-började projekt men har ej tid att avsluta.Alla papper finns. maila för mer info., cobra_star@hotmail.com

Peugeot speedfighter -98, medkörd 9800 km, röd, snygg. 790€ Tel 12986, 040500675

Suzuki GSXR 750 -97 säljes. Tel 04573135520

Finmar 800 m 4 cyl diesel 62 hk. Kök, toa, GPS, ekolod, 5 kojor, badbrygga, stadig trailer, all övrig utr. för besiktning. 8900€ Tel 21340, 04570721823,

 **Bella 642, Ocean** m 130 hk Yamaha. Årsmod. -00. Allt i mycket gott skick. 20000€ Tel 0405638315

Utombordsmotor Mariner 4 hk säljes. Ny, endast inkörd. 550€ Tel 35441

Propeller säljes, 15 x 12 höger, i nyskick. 100€ Tel 49322

Flipper 510 HT -83 m Evinrude 60hk. I bra skick, går bra o för-månligt, röd/vit Wallas. Ev byte. 4500€ Tel 0400879963

Träsnipa m dieselmotor i dåligt skick säljes billigt. Tel 0405142476

Finnmaster 5700 WA m Yamaha F115hk -07,körd 27h. Orig. kapell,helt akterkapell.Navman 6600 kartplotter/ekolod. Bromsad Majava trailer,ny pota potti mm. Tel 04573135989, glenn@mkab.com

Lohi styrpulpet. Begagnad båt, L 4.14 m, med 20 hk Suzuki snurra. Tel 37690

• **Köpes**

Bått trailer köpes till 5m lång båt. Tel 0407685756

Wickström W-1. Ö köpa en 1-cylindrig fungerande Wickströmmare till en snipa. Tel 49386, +46706957586

Yamarin 425R m 40-50 hk snurra köpes. Tel 04573430520

Gummijolle el släpjolle köpes, stl ca 2,40-2,80 m. Typ Zodiac el liknade, i bra skick. Tel 0400450002

► **Cyklar Mopeder & MC**

• **Säljes**



SUZUKI SV650S
medkörd ca.17.000km,gul, med spec.kåpor,
säljes på grund av tidsbrist.
Tel 0407731264

 **Suzuki RM 85,** låghjuling, årsmod. -03. Pris kan disk. vid snabb affär. 1600€ Tel 04573134001, cissie92@hotmail.com

 **KTM 65sx -03.** Cross i väldigt fint skick. Hjul 14"/12", sitt-höjd 75cm. Bra pris vid snabb affär. 1500€ Tel 0400792251

Suzuki T500 J -73. Mkt fin, veteranbesiktad. 3000€ Tel 0405896859

Suzuki Intruder VL 1500 CC, årsmod. -00, 28 tkm, rikligt utrustad. Tel 04570529628

Solifer herrcykel 28", ny, köpt i maj -08. Skivbromsar fram, fjädring på framgaffeln, 21 vxl, cyklad 150km. Säljes p.g.a. skada, till fyndpris!. 250€ Tel 04573430370

Cross Yamaha YZ 125 årsmod. -90/91. Totalrenoverad + extra delar, ev. skydd., connysadress@gmail.com

PV Suzuki, 2 st, delvis renoverade, alla papper finns., connysadress@gmail.com

 **Suzuki Intruder 800** -95, medk. endast ca 26600 km. 5500€ Tel 43692, 04573828355

Dam- o herrcyklar säljes billigt. Tel 04573749743

• Säljes

📺 Yamaha Aerox,mktvälvårdad. Går fint, extra delar medf. Säljes ss obeh. 950€ Tel 04573421406, crishan_90@hotmail.com

Hjälm o stövlar. Cross hjälm stl M av märket Fox, o cross stövlar stl 44-45 av märket Fox. Mkt lite använda, i bra skick. 250€ Tel 0408339251

Pv tidigt 90-tal säljes, trimmad men cylindrar o andra tillbehör medf. Lite fix behövs men inte mycket!.. 550€ Tel 04573434088, underjordaland@hotmail.com

► Djur & Tillbehör

• Köpes

Brahma tupp. Stor renrasig Brahma tupp köpes, kyckling el vuxen spelar ingen roll. Tel 04573430795

Hamsterbur Hamsterbur köpes, plus tillbehör. Tel 04573433282, 0400721093, pernilla_1995@hotmail.com

• Säljes

📺 Boj hästsläp Boj bravo 216S, -98, totalv upptill 1900kg, aluminiumgolv, sadelkammare o garderob, säkerhetsbommar fram,sommar o vinterdäck. Tel 0407201826

Snäll varmblodskille 11 år söker nytt långvarigt hem. Lagom motor, hundvan o trafik-säker.Säljes pga tidsbrist. Kräver ngt erfaren ryttare. Ej foder. 1000€ Tel 0400386565, 47730, im.andersson@aland.net

Kaninbur. Rejäl isolerad ute-kaninbur på ben, m plåttak. Mått: L 177 cm, B 78 cm, max H 130 cm. Säljes till högstbj. Tel 0405498626

📺 Bortskänkes kattunge hona, van vid barn. Svart m vita tassar, haklapp o nos. Lugnt temperament, lev.klar ca 4 aug (lev. kanske kan ordnas). Tel 0400680793, 47870

📺 Kattunge bortsk. Svart hona m vita tassar o haklapp, van vid barn. Spralligt temperament, Lev. klar ca 4 aug(Leverans kanske kan ordnas). Tel 0400680793, 47870

Kattungar. En grå, en gråvit, en svart o en svartvit söker hem. 10 v gamla, hundvana o rumsrena. Tel 21794, 04573650784

Terrarium, hemmabygge, D ca 30cm, H 50cm, B 65cm. 10€ Tel 04573613626

Terrarium i nyskick säljes! Mått: H 50cm, D 50cm, B 45cm (ca). Nypris 130€, nu 70€. Tel 04573613626

Kattungar. 2 gulliga kattpojkar söker nya hem. Gulvita, 10 v gamla. Tel 04575242771

► Elektronik

Vems är numret?

SMS:a 16505

- Skriv in telefonnumret inklusive riktnummer t.ex. 04571234567 (man kan även använda det internationella prefixet +3584571234567)

- Skriv numret utan mellanslag

- Skicka det som ett text-meddelande till 16505

- Du får tillbaka uppgifterna som ett textmeddelande

0,59 €/sökning

Kundtjänst 0800-93553

www.gsm.aland.fi

• Säljes

📺 Komplett tv-paket Widescreen 32”tv, surround system, receiver, DVD-spelare & tillhörande tv-bänk. Många in- & utgångar på förstärkaren.Perfekt skick! 500€ Tel 0405373222

Moped Rieju RR -04, medkörd endast 530 km, säljes ss obeh. 1850€ Tel 04573823026

📺 Stor svart pärla. Custom-byggd Yamaha Dragstar 1100 -01, medk. 25 tkm, mkt fint skick o mycket clean, alla orig.delar medf. 9800€ Tel 0405222820

📺 Yamaha V-max 1100 146 hp, original, röd, medk. 19000 miles, i toppskick, ej påskruvad. 9300€ Tel 0405108424

• Köpes

Cykel m barnstol passande 4-åring köpes. Tel 04573425570

Kattflicka söker nytt hem. Kelig o social, 12 v gammal. Avmaskad och rumsren. Tel 04573828597

Kattungar Två st svartvita, spräckliga. Hundvana, rumsrena, avmaskade, lugna, säljes till gott hem. Lev.klara v. 32, tolv veckor. 20€ Tel 04573424885, 43014

📺 3 kattungar. 9 v gamla, m fint lynne, säljes till gott hem. 2 whiskaskattungar (1 hona, 1 hane), samt 1 tricolored hona. Rumsrena o avmaskade. 5€ Tel 0183192 5, 04573844029

540L akvarium m aluram o alu-bänk, 4 rörs lysramp, täckglas, bergbakgrund, 1 ytterfilter, 1 innerfilter. Allt i mkt bra skick!. 420€ Tel 0400698003, exxelenz@hotmail.com

Ridhäst säljes, sto 8 år. En pigg liten häst, duktig i dressyr o hopp. Ej till nybörjare!. 3000€ Tel 04575692586

Spårsele. Grön sele m breda band för mellanstor hund, typ Bordercollie, till salu. Oanvänd!. 15€ Tel 04573844047

📺 Valpar av rasen Welshspringer spaniel söker trygga o aktiva hem. Lev.klara i slutet av augusti. Trevlig familjehund. Tel 04575267070, eastfarm@aland.net

Häst till salu. Vacker ridhäst till salu; 8-årig brun valack, 165cm. Hinder 110-120 cm samt lättA. Säljes p.g.a. tidsbrist. Tel 0405784594

📺 Irländsk röd setter. Hanvalpar födda 12/6, e. Världsvinnare 2008. Allt enl. Svenska kennelklubbens regler. 950€ Tel +4618 602040, +46703821917

• Övrigt

Katter bortskänkes. Kattunge på ca 3,5 mån söker nytt hem, likaså en ca 2-årig honkatt, p.g.a. flytt o allergi. Tel 0408751372, madde_87@hotmail.com

Lösdriftsbox uthyres nära stan till en seriös hästmänniska!. Tel 0405103457

Wii o stereo. Nintendo Wii,chippat mm,värde 460€,samt helt ny Hitachi mini Hi-Fi stereo m garanti,värde 280€. Säljes tillsammans till pangpris. 480€ Tel 0400293299

Bärbar dator 80 GB hdd, 1 GB ram Windows Vista home premium, F-secure 2008, 1.86 ghz processor. 1 år gammal i juni. 300€ Tel 04573425609

Ericsson 310 S (Hajen),tål nästan vad som helst. I nyskick. Nypris 350€, nu 70€. Tel 04573427570

Workcentre skrivare. Multifunktionell skrivare, bra till små kontor. Märket är ”Xerox Workcentre Pro 412”. Ring för mer info. 350€ Tel 0407682107

📺 32” Sony tv med surround sound. 300€ Tel 0407058735

Lusse i höst? Texas Instruments TI-83 miniräknare säljes, i gott skick. 95€ Tel 04573422797

28” tv av märket Philips säljes. 100€ Tel 04573828616

Playstation 1, fungerar bra men ses som obehövlig!. 50€ Tel 0403249827

Sony widescreen tv, 32” m tillhörande tv-bord. Fungerar felfritt, kommer m en Ssony dvd-spelare m 5.1 surround förstärkare. 300€ Tel 0407058735

► Fastigheter

• Uthyres

Lägenhet 3 rum o kök, 63 m², garage. 470€/mån + el. Tel 0443992327, gulvslip@online.no

Dela bostad? Vi är 2 killar som är sugna på att hyra ett hus, behövs dock 2 personer till för att studiemedlet ska räcka. Intressant?., Julianplanken@hotmail.com

Dela hus i Mariehamn Egnahemshus i Mariehamn uthyres till 4 skötsamma flickor. Fyra sovrum. Hyra inkl värme, vatten & renh. 325€ pp/mån. Tel 04575958004

Möblerad 2:a uthyres från sept.-april -09 till rökfri o skötsam person. Tel 0407756750

Hus i Hammarland m egen strand och västerläge. 600€ kallhyra. Tel 0405751264

Lgh i Odkarby. 1:a m kök, 40 m² uthyres. För närmare upplysningar, ring Lasse. Tel 04573428076

Central fin lgh, ljus o i bra skick, blir ledig fr.o.m 1 oktober. Dryga 90 m². Tel 0400710660

Lgh i Mariehamn. 1 rum o kokvrå uthyres, 25 m², centralt i Mariehamn., birgitta-ch@hotmail.com

Enplanshus i Västernäs m 3 sovrum, vardagsrum, hobbyrum, stor carport. För närmare upplysningar, ring. Tel 0407330410

• Önskas hyra

1a el 2a i M:hamn. Skötsam studerande söker lgh i M:hamn fr. mitten av aug. Gärna möblerat, men allt beaktas. Är djur- o rökfri. 400€ Tel 0503634692, jessica.bradd@hotmail.com

Lägenhet i Göteborg. Lgh el rum i Göteborg sökes av djur- o rökfri studerande tjej. Tel 04573420521

Lgh i H:fors. 2 skötsamma studerande söker 2:a i centrala H:fors fr.o.m. aug -08. Tel 0505161088, Victoria.

4-5 rok i Mariehamn. Familj (6 pers) ö hyra lägenhet/hus i Mariehamn. Icke rökare. Tel 0403267991

📺 Blixt till Nikon. Cullmann 42 AF Powerzoom blixt till Nikon. Nästan oanv. Batterier: 4 st AA. 60€ Tel 04573433060

Hemma dator. Bra hemma pc dator säljes p.g.a. studier. Ring för mer info om pris o prestanda. Tel 04573424762, metalle84@hotmail.com

Mikrovågsugn, vit Philips Whirlpool VIP 20, Jet 900W, säljes p.g.a. flytt. 10€ Tel 14350, 04575301441, amppid@hotmail.com

📺 Philips tv, vit, 21”, säljes p.g.a. flytt. Tillhörande avtagbart stativ m video/dvd-hylla o hjul. 25€ Tel 14350, 04575301441, amppid@hotmail.com

📺 Teleskop. Oanv. Focus Explorer Reflector teleskop, F-900, lins 114mm. Kvar i orginalförpackning. Aluminiumstativ o tillbehör ingår. 450€ Tel 14350, 04575301441, amppid@hotmail.com

Snygg, felfri tv. 32” Grundig wide-scren tv, inkl hylla för bandspelare, DVD mm (tv-bord). 4 år gammal. 200€ Tel 21398, JIWE@ALAND.NET

• Köpes

Ps3 köpes med 60gb hdd. Tel 0407058735

► Fastigheter

Lgh i Stockholm. Ungt arbetande par ö hyra lägenhet i Stockholm (centralt el förort). Gärna 35 m² el större, samt max 650€/mån. Tel 0503685184, farm.tony@gmail.com

Studiebostad. Skötsam, rökfri studerande ö hyra 1:a i M:hamn fr.o.m. 1/8. Gärna möblerad men inget måste! Ta kontakt med Tina. Tel 0409619448, tina.maenpaa@student.uwasa.fi

Lgh i Göteborg. 28-årig skötsam åländsk kvinna söker lgh (etta/ tvåa/ trea) i Gbg pga studier. Icke-rökare, inga husdjur. Tel 04575701257, nannica@hotmail.com

Lägenhet 1:a ö hyra, helst nära Mariehamn. Fr. slutet av sept./början av okt. Dricker el röker ej. Tel 04573424285, 34442, jonas.sjoblom@gmail.com

21-årig studerande fr. Sthlm ö hyra en 1:a el möjligtvis en 2:a i centrala Mariehamn fr.o.m. mitten av augusti. Tel +46707600429, flisie@hotmail.com

Fritidshus. Vinterbonat fritidshus ö hyra årsvis i Jomala, Lemland, Hammarland (gärna Möckelö) av kvinna m goda referenser. Tel 17865, +46706760695

Etta i Åbo ö hyra av studerande som inleder sina studier vid Åbo Akademi i höst. Tel 13707, 0407016227, jesaj@aland.net

Dåligt samvete? Har ni ett torp/stuga som bara står och förfaller? Hyr ut det under en längre tid till oss istället! / Linda o Andreas. Tel 0407693434

Lgh i Stockholm. Jag är en kvinna som söker bostad i Sthlm p.g.a. mina påbörjande studier vid Stockholms universitet., tove@wippies.fi

Lägenhet. Liten lgh, ca 40 m², ö hyra centralt i Jomala el Godby. Tel 04573433957

Lgh i Göteborg sökes av kvinnlig 23-årig operastuderande, från september. Tel 0408653857

Etta. Skötsam, djur- o rökfri tjej m fast inkomst söker 1:a i M:hamn el i närheten. Tel 0407572391

1:a el 2:a i Mariehamn ö hyra av en 28-årig skötsam tjej. Tel 04573421909, mariannek@aland.net

Lgh i Stockholm sökes. Skötsam, rökfri o med fast anställning. Helst inom tullar. Tel 21774, 04575701528, ianskogberg@hotmail.com

Etta el liten tvåa, omöblerad, ö hyra i Mariehamn av rök- o djurfri högskolestuderande tjej. Omgående. Tel 04575762146

Stockholm. Lgh ö hyra i Sthlm av skötsam, universitetsstuderande ung man, från mitten av aug. Tel 43615, emil.holmstrom@aland.net

Lägenhet i Uppsala. 16-årig tenniskille är i akut behov av bostad i Uppsala i höst. Är det ngn som kan hjälpa mig? Kontakta mig innan 8 aug. Tel 31564

► Hus & Hem

• Säljes

Vedkamin Camina Art Grace, efekt 2-8kW,vedlängd 35cm, el-fläkt. H 1184mm, B 506mm, 150mm rökrör, i behov av liten renov.Pris kan disk. 600€ Tel 0451224604

📺 Vitrinskåp i furu säljes. Ar du intresserad, ring 04573799021. 90€

Databord i bok, stort m sväng i hörnet. Tvådelat m hurts o 3 lådor. L 260cm, B 80-120cm, H kan varieras. 90€ Tel 0407575945

Konsolhyllsystem främst för hemmakontor, i bok. 9 st hyllor L 80, B 35cm, samt 1 st L 80, B 50cm. Tillhörande vägguppsättning i vitt. 130€ Tel 0407575945

📺 Badkar för 2. Ouppackat 2 pers. massage badkar 1730 x 1200 x 820mm, med värmare 2 000W o automatisk ozonrengöring. 1200€ Tel 0405442660, matiasm@aland.net

📺 Spegel med fururam säljes. 50€ Tel 0405892642

📺 Furbänk. Bänk m ett litet telefonbord på sidan. 50€ Tel 0405892642

Matbord i furu m 2 läggsskivor o 6 stolar. 120€ Tel 0405892642

Soffa. Tvåsits soffa i mörkgrönt läder säljes. 150€ Tel 0405892642

📺 Soffgrupp 3+2 sits, mörkblå soffor i tyg från EM. Mkt bra skick. Säljes pga flytt. 800€ Tel 04573613500

📺 Taklampa, svart m 5 armar, inklusive vita lampskärmar o lågenergilampor. 30€ Tel 04573613500

4 taklampor i furu säljes. 10€/st el 30€ för alla. Tel 04573135508

Lavasäng 70 x 200cm m vidhängande nattduksbord, 20€. Tel 04573135508

Billiga möbler. Vitmålat soffbord, 10€. Hörnskåp i syrabetsad furu, 30€. Tel 04575300908

📺 Minikylskåp WhiteFox Hot and cold minifridge, 6 l. B 213, D 275, H 343 mm, 3,2 kg, plats för t.ex. 8 läskburkar, blött o helt nytt!. 50€ Tel 04573828683, 21827, lin.dajohansson1000@hotmail.com

Pinnsoffa. Kökssoffa av furu säljes p.g.a. flytt. L 185cm, B 55cm. Avtagbart lock ger rikligt förvaringsutrymme. 85€ Tel 14350, 04575301441, amppid@hotmail.com

Philips microugn, passlig till studiebostaden el stugan. 20€ Tel 04573427337

1:a i M:hamn ö hyra av studerande i minst ett år, möblerad el icke möblerad. Jag är till havs, därför bäst att maila. Tel +46704222702, dimman1@hotmail.com

Stuga sommaren -09. 2 skötsamma damer m åländsk anknytning ö hyra stuga, gärna i Eckerö. Kortare el längre period,allt är av intresse. Tel 0859999334, +467076 34378, ulrikawesterberg@tele2.se

Trea el stor tvåa ö hyra fram till juli -09. Så nära stan/sjukhuset som möjligt. Vi är ett ungt par m stadig inkomst o en baby på 2 mån. Tel 0405660300

Studiebostad. Skötsam, rök- o djurfri 23-årig tjej ö hyra bostad i Uppsala fr. mitten av aug. Vänligen kontakta Johanna. Tel 04573828643, mannahoj@hotmail.com

Bygghat. + TV-bänk. Hyvlad furustolpe (2,45m lång) + hyvlad bräda, 150€. Kaket o klinker rester - ge bud. Fin TV-bänk i bok, 50€. Tel 04573432180, 21517

Soffbord i glas, 30€. Sänglåda på hjul, 15€. Micro-elgrill, 30€. 3 stolar + stort matbord, 25€. Liten gungstol 50€. El kedsåg, 80€. Tel 04573427119

📺 Till öppen spis. Borste, spade, spett-set i obruten förp. Nickel. 15€ Tel 0400680793, 47870

📺 Taklampa plafond trä o frostat glas. 10€ Tel 0400680793, 47870

📺 Köksbord m inl.skiva i furu, ovalt, m 6 vinröda plaststolar. 160€ Tel 0400680793, 47870

📺 Tv/stereobänk, vit, L 124, H 50, D 38 cm. 20€ Tel 0400680793, 47870

Kyl/frys, Siemens. 50€ Tel 12107, 04573667008

Gammalt bokskåp m glasdörrar säljes (+ böcker om så önskas). Tel 0400696761

Fina köksskåp, nästan nya. 3 st 400 mm o 1 st 600 mm. Vita spegeldörrar, marmorerad bänkskiva medföljer, 2180 mm. Säljes som obeh. Tel 36363, 0400722411, micael.dehaas@aland.net

📺 Spegelskjutdörrar, Lumi, 2st. H 211cm, B 37,5/ dörr. 20€. Tel 23539

Telefonandel i stan säljes. 20€ Tel 0505643906

📺 Stor gråblå matta, 170 x 240cm, mkt fin, lite använd, säljes p.g.a. flytt. Ullmatta. Nypris 650€. 250€ Tel 50009, 81708571718

Telefonandel på landet köpes. Tel 0407221099

Köksbyrå/vitrinskåp m lådor o skåp nertill, två vitrinskåp m glasdörrar samt två öppna hyllplan upptill. Furu. 1 gott skick. 150€ Tel 04573828616

Vardagsrumsbord m oval glas-skiva på grå marmorfot. Mkt snyggt o i bra skick. 150€ Tel 04573828616

Arbetsplats/databord av designen ”Mikael”, köpt på Ikea. I nyskick. Lådor, hyllplan, liten whiteboard/ magnettavla, plats för stationär dator. 80€ Tel 04573828616

Säng Sultan Gryning säljes p.g.a. flytt. 90cm bred, nästan oanv. 50€ Tel 14350, 04575301441, amppid@hotmail.com

📺 Sidobord, snidat, säljes p.g.a. flytt. 92cm högt. 30€ Tel 14350, 04575301441, amppid@hotmail.com

• Säljes

Gasol Pentry. Electrolux kylsk. Caravan RM4203, Franke Gas Duo spis,rostfri m diskho, i bokskiva 52x102, Gasolfiska, väggski i koppar 60x150. Tel 49825, 04573667077

Bokhylla. En bokhyllssektion i furulaminat m underskåp, hyllplan samt överskåp m glasdörrar. Mått: H 180 cm, B 82 cm. 20€ Tel 0405498626

• Köpes

Kyl/frys, fungerande, köpes. Ej för gammal. Tel 0451273523

► Musik & Instrument

• Säljes

Keyboard Yamaha PS -20, nästan oanvänd. 50€ Tel 15697

► Samlarobjekt

• Säljes

Postens samlarbil nr. 1 m serie-nummer, i originalförpackning. 390€ Tel 04573427869

► Sport & Fritid

• Säljes

Gymredskap. Nästan oanvänt gymredskap som tränar mag-muskler. 15€ Tel 0405498626

☒ Dykväst. Ny vingväst av märket Dacor. Stl S. 200€ Tel 0405892642

☒ Jaktbåge Compound Hoyt Xtec Draglängd 28 - 30,5, dragvikt 60-70 lbs. Cammo färggad höger båge. Ny sträng + kablar, komplett utan pilar. 800€ Tel 0405682409, roger.petterson@aland.net

► Övrigt

• Säljes

☒ Yamaha Grizzly660 -04. Medkörd ca 2000km/360timmar. Billigare vid snabb affär!. 6300€ Tel 0405264086

III. vetenskap. Alla nummer av Ilustrerad vetenskap -06 o -07 säljes, i fint skick. Tel 0408698851

☒ Äkgräsklippare Stiga Park m plogblad o snökedjor. 1500€ Tel 0400825206

Blandad ved, färdigt klabbad, säljes. Tel 04573135579

Island in the sun. Biljett säljes till Island In The Sun p.g.a. dåligt planerande från min sida. 15€ Tel 38960, lindberg.camilla@gmail.com

Räknemaskin m pappersremsa, 15€. Tel 04573135508

☒ Jomala folkdräkt. Mörkgrön kjol, liv o axelsjal. Inkl. tyg till kjolsäcken = väska, mössa o vardagsförkläde. Stl ca. 36-40. Ge bud!. Tel 04575483600, 48377

Stora damkläder. Jeans, jumprar,t-shirts, toppar, tunikor, jackor. Stl 48-52. Pris enl. överenskommelse. Tel 0408379666

Byggnadsmaterial. Gipsskivor (B90 cm, D9mm), 10 €/skiva. Tarkofoam 2mm på rulle, 10 €/rulle. Tarkoflex 1 rulle, 25€. Tel 04573432180, 21517

Husvagn Solifer 45T -78. Toppenfin, all utr., ej fukt, bör ses. Finns i Lemland. Pris 2000€, bvisa. Tel 04573427570

Ackumulatortank för vedeldning ö köpa. Tel 0405650738, 32192

Skåp B 60cm, skåp B 100cm, Tv-bord i vitt. Tel 0400680793, 47870

Sittsäck(ar), Sacco/ Sakwa/ Fatboy el liknande. Söker 1-2 st i fint skick, stl 200-300 liter. Mejla gärna bild! Max 30€/ säck. Tel 0400744358, ninab@aland.net

Ytterdörr, 90 x 200/210cm, isole-rad. Ska användas till varmgara-ge. Tel 0400853602

Synt Yamaha PSR140. Funde-rar ni på att lära barnen spela t.ex. piano, köp den här som nåt att göra hemläxan på. Mkt bra skick, inkl. orginalkartong. 50€ Tel 0400744765

☒ Arabia Pomona ”Apelsin” marmeladburk m lock i toppskick! H 9 cm, diam. 10 cm. Priset är ett utgångspris. Högre bud tas emot t.o.m. 6/8 kl 11. 50€ Tel 0400744358, ninab@aland.net

Ishockeyhandskar (TPS) 13”, nya o oanvända. Nypris 200€, nu 70€. Tel 0509194796

• Köpes

Vattenskidor. Beg. vattenskidor ö köpa billigt. Tel 0407034200, 31041

Vattenskidor köpes, även vattenskidhandtag + linea. Tel 04575244232

Värmeskåp, väggmodell för mat-lådor, lämpligt till företag mm. 60€ Tel 04573427570

Byggnadsmaterial. Plastfolie (åldersbeständig plast), 60€/rulle (el 100€ för 2 st, el 150€ för 3st). Diverse ventilationskopplingar, 5€/st. Tel 04573432180, 21517

☒ Frisörbord. Arbetsbord köpt fr. Hakanit -06, svart, fel-fritt. Nypris ca 200€, nu 130€. Tel 0407625375

Kobelco 135 SrLc -00 700 mm bandvagn, nyrenov. Encon ro-tortilt -00, värmare, ac, tandsko-pa, planskopa, släntskopa. Ring för mer info. Pris exkl. moms. 55000€ Tel 0405389423, christofer.engstrom@gmail.com

Traktor i toppskick. Volvo 500 m baklastare/ truck, 3cyl 4200h, däck90. Säljes som obeh. till högstbjudande, minst 6000€. Tel 0400193400

Coca Cola kyl m glasdörr, jätte-fin. 250€ Tel 04573427570

Nytt utedass, rött o vitt, 300€. Litet hus, typ lekstuga, ca 6 m² säljes för 250€. Tel 04573427119

Äkgräsklippare Partner 12-105E, defekt motor. 200€ Tel 04575957730

Varmluftspannor, 2 st, säljes för 100€/st. Tel 04573427119

Ottawa-Pittsburgh. Biljetter till NHL premiären i Globen lördag 4 oktober. Tel 0405432433, mhaggbloom@aland.net

Takräcken, 2 uppsättningar, säljes för 10€/st. Tel 04573135508

Sorteringsmaskin för potatis, el-driven. Tel 04573749743

Lexikon (Bra böckers) nr 1-25, hela upplagan. Tel 0400696761

Böcker. 1 hel låda m blandade böcker. Tel 0400696761

Blomkrukor. 1 lådan gammaldags krukor, samt 1 låda krukor i nyare modell, i samma färg + fat. Tel 0400696761

1 låda skor. Sportskor, fotbollsskor, finskor, stövlar mm. Stl 34-43. Tel 0400696761

Serietidningar. 1 låda med Bamse, Fantomen, Kalle Anka, 91:an mm. Tel 0400696761

Tidningar. 1 låda Hus o Hem tidningar, samt Antik o Auktion. Tel 0400696761

Äldre taktegel, enkupigt, finns för nedplockning. Tel 04575267462

Bevattningskanon för t.ex. grönsaker. Sugslang 6 m, 40mm, slang 100 m med pump. Säljes som obeh. 2500€ Tel 04573613900

Stockbod, passlig till lekstuga el bastu. 2 x 2m + veranda 1 x 2m. Ny, i paket, komplett m taksking-el. Tel 0405075101

Granstänger passande för band-fast gärdsgård säljes. Långa stänger 1,30€, korta 0,70€. Ring gärna på kvällen!. Tel 21138

► Förlorat & Tillvarataget

• Förlorat

Nyckelknippa. Jag tappade min Gröna Lund nyckelknippa på cykelvägen mellan restaurangskolan o gravgården, ngn som sett? Ge till polis el ring. Tel 04573428655

Glasögon. Har du hittat ett par glasögon m svarta bågar någonstans i centrum under de senaste 2 veckorna, vänligen ring. Tel 04575957770

Kamera Nikon Coolpix förlorat natten till söndag 27/7. Om du råkat hitta den, snälla hör av dig!. Tel 0407518118

Rostfri diskbänk m 1 ho, 120x x50cm, 45€. 3 st flyttlådor av fanner, 35€. Tel 0405075101

Förråd. Monterbar Ålandsbod m snedtak, 6 m². 450€ Tel 04573823103

1 låda jeans, stl fr. 140 till vuxen storlek. Tel 0400696761

Telefon m marmorfot, resten guld-förgyllt. 100€ Tel 04573441142

Fynd! Släpavn Majava 2,5 m för 550 kg. Förh. sidor i plåt, pass. press., samt komplett stöldlås. Tel 12811

• Köpes

Gräsklippare. Begagnad gräsklippare köpes som renoverings objekt. Tel 19118, 16926

Hagelgevär. Hagelbock, 12/76, bättre beg. Tel 0405851237

Släpavn som klarar av att lasta cirka 1000kg. Behöver inte vara i bra skick bara det finns papper på den!. Tel 0407607909

• Övrigt

Soffa bortsk. Mindre 3-sits soffa m blått överdrag bortskänkes. Tel 04573799066

Halm i småbalar bortskänkes. Tel 0405669411

Kavaj. Fick du med dig min svarta kristsacksrandiga Riley kavaj från Arkens restaurang ons 23/7? Lämna in den till Arken el ring mig. Tel 04573828382

Målad damcykel. Har ngn sett en brunmålad damcykel m guldfärgat styre? Försvunnen fr Ålands museum natten mellan fre o lör. Tel 14602

Silver/grå damcykel. 7-växlad silvergrå City-Cresent damcykel m blommönster bortförd från Ålands Museum 25-26 juli. Har ngn sett den, ring!. Tel 0505864100

TipsaSPORTEN

dygnet runt

Tel 0457 324 4444

nyan.ax



Sälj det du inte behöver

med en annons i Torget

NYHET! Ladda upp bilder på hemsidan

torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad

► LEDIGA PLATSER



LEMLANDS KOMMUN

anställer en

Ungdomsledare

För att arbeta med barn och ungdomar i Lemland.

Arbetet är en deltidsanställning och omfattar 50-70% av heltid enligt överenskommelse.I arbetet ingår kvälls och helgjobb. Lön enligt gällande avtal.

Lemlands kommun behöver en eller flera

Ungdomsarbetare

För att arbeta med barn och ungdomar i Lemland.

Arbetet är kvällsjobb på ungdomsgården i Söderby. Arbetstider enligt överenskommelse ca. 6-10h/vecka. Lön enligt gällande avtal.

Ansökningar lämnas till Lemlands kom-munkansli före den 15.8.2008.

Lemlands kommun, Fritidsnämnden Kom-munrundan 7 22169 Lemland

För mer information tag kontakt med fritidsledare **Jesper Grönholm tel. 0457-3799067 E-mail: jesper.gronholm@aland.net**

► LEDIGA PLATSER



ALANDIA BOLAGEN



Alandia-Bolagen är en åländsk försäkringsbolagsgrupp där avdelningen för sjömännens lagstadgade olycksfallsförsäkring ingår. Den lagstadgade olycksfallsförsäkringen ersätter sjukvårdskostnader och inkomstbortfall till följd av arbetsolycksfall. Inom avdelningen hanteras allt från premierörelse, marknadsföring och försäljning till skadehantering och myndighetsrapportering. Vi är marknadsledande inom vår sjöfartsnisch i Finland. Mera information om Alandia-Bolagen hittar du på vår hemsida www.alandia.com.

Till vår avdelning för lagstadgad olycksfallsförsäkring söker vi nu en

MEDARBETARE

Tjänsten är ett moderskapsvikariat med tillträde så fort som möjligt för att underlätta inskolningen i arbetsuppgifterna. Vikariatet sträcker sig initialt till den **31.8.2009**.

Du kommer att arbeta i ett team på fyra personer och till dina arbetsuppgifter hör bland annat insamling och bearbetning av underlag för skadehandläggning, registrering, sammanställning av statistik till myndigheter samt översättning av beslut från svenska till finska.

Vi söker dig som är serviceinriktad, noggrann och som trivs med lagarbete. Tjänsten förutsätter att du behärskar finska i tal och skrift. IT-kunskaper och kännedom om sjöfart är en fördel. Tidigare erfarenhet från försäkringsbranschen är en merit men inte nödvändigt.

Vi erbjuder dig möjlighet att få erfarenhet av försäkringsbranschen genom intressanta och omväxlande arbetsuppgifter i en stabil och framgångsrik bolagsgrupp.

För mer information om tjänsten kontakta Olli Kytö, tel. 018-29 000, e-post: olli.kytö@alandia.com. Din ansökan med CV vill vi ha senast den **11.8.2008** under adress Alandia-Bolagen, ”LO-medarbetare”, PB 121, 22101 Mariehamn eller per e-post till personalchef Anne-Christine Silander, anne-christine.silander@alandia.com.

Algbälten ökar på öppna havet

■**HELSINGFORS.** Blågröna alger har flutit upp till ytan på flera områden i Finska viken, Norra Östersjön och Bottenhavet. Enligt Finlands miljöcentral är algförekomsterna längs kusterna små eftersom vindarna hittills hållit dem ute på öppet hav.

Lokala ytförekomster har iakttagits omkring Aspö, på Åland, i Skärgårdshavet och i Bottenhavet. Om vinden vänder kan större algbälten flyta in i skärgården. Blågröna alger har också iakttagits i 50 insjöar. rikliga förekomster har hittills endast rapporterats från åtta sjöar. Bland dem finns Savijärvi i Sibbo, Tusby träsk och Rusutjärvi i Tusby, Kjulo träsk i Kjulo, Pyhäjärvi i Tammerfors och Liittois träsk i S:t Karins. (FNB)

Svart populär bilfärg

■**HELSINGFORS.** Allt fler nyregistrerade bilar är svarta, visar statistik från Fordonsförvaltningscentralen AKE. Av de bilar som registrerades under årets första hälft var nästan en femtedel svarta. För åtta år sedan var bara knappa fem procent svarta.

Grått är fortfarande favoritfärgen bland nya bilar. Över en tredjedel av de nyregistrerade bilarna var gråa eller silverfärgade. Grått börjar snart också bli den dominerande färgen om man ser på hela bilbeståndet. 22,7 procent av bilarna i Finland är röda och 19,7 procent är gråa. De gråa bilarnas andel växer hela tiden medan de röda och vita minskar. (FNB)

TV-programmet

torsdag 31 juli

7.00 Gomorron Sve-rige [31690615]	
10.15–11.15 Hej hej sommar [7453290] 10.16 Lillas smågodis [108326122] 10.35 Det femte väderstreck ^{et} [5879306] 10.45 Blue water high [4887561]	
13.00 Rapport [63948]	
13.05 Flyttlasset går (R) [605986]	
13.35–14.05 Fantastiska berättelser (R) [719211]	
14.45 Vägen till OS (R) [5909870]	
15.45 Livet som stjärna (R) [4365035]	
16.10 Livet som stjärna (R) [895141]	
16.35 Livet som stjärna (R) [5041832]	
17.00 Rapport [59342]	
17.05 Gomorron Sverige [887257]	
18.00 Musik är livet [5412] Isländskt musikreportage från 2007. Del 2 av 2. Även 2/8.	
18.30 Sommartorpet (R) [3431]	
19.00 Bolibompa [899]	
19.00 Emil i Lönneberga (R) [68122] 19.25 Bellmanhistorier [6762219]	
19.30 Hej hej sommar (R) [7696]	
20.30 Rapport med A-ekonomi [734]	
21.00 Solens mat (R) [685] Reportageserie. Del 2 av 6. I klart väder ser man de snö-täckta topparna ända från Rom. Programledare: Bo Hagström. Repris från 2007. Även 3/8, 5/8, SVT24 3/8 och 5/8.	
21.30 Vägen till OS [97290] Sportdokumentär. Del 2 av 3. Det är sex månader kvar till OS. Även 2/8.	
22.30 Berlinerpopplarna [87238] Norsk dramaserie från 2007. Del 6 av 6. Tor har ramlat av dasstunnan och grisat ner sig. Hemhjälp ^{en} Marit hjälper ho-nom, men efteråt känner han sig förödmjukad och drar sig undan. Även 5/8.	
23.20 Två år, två oceaner [7206948] Även 3/8.	
0.20 Rapport [7007517]	
0.30 Uppdrag granskning – sommarspecial (R) [5184178] Även 2/8.	
1.30 Blod, svett och danska skallar (R) [3870642]	
1.55–7.00 SVT24 [10831604]	
17.40 Gud välsigne de skånska betfälten (R) [1370509] Svensk dokumentär från 2001. Om den skånska naturen, om människors slit med grödorna, och om de som en gång varit jordägare, fabrikörer eller av-lönade. Odlingslandskapen är en berättelse om människans arbete. Även 2/8.	
18.40 Nyhetstecken [1391238] Nyheter på teckenspråk.	
18.50 Uutiset [1375290] Finskspråkiga nyheter.	
19.00 Rapport [41967]	
19.10 Regionala nyheter [1769219]	
19.15 Videokväll hos Luuk (R) [6784238] Svensk pratshow från 2007. Magdalena Graaf har med sig fem låtar som vänt upp och ner på hennes liv. Pro-gramledare: Kristian Luuk.	
20.15 Oddasat [6149431]	
20.20 Regionala nyheter [9111783]	
20.30 Nära djuren [2431] Dansk djurserie från 2007. Del 2 av 5. Med bisonoxar, vargar, björnar, örnar och trädpiggsvin fortsätter uppbyggnaden av prärieanläggningen vid djur-parken Ree Park vid Ebeltoft.	
21.00 En fri kvinnas be-kännel-ser (R) [87325] Amerikansk do-kumentärserie från 2006. Del 2 av 6. Jennifer börjar känna av sin biologiska klocka.	
22.00 Aktuellt [3716]	
22.30 Sugar rush [88509] Även 2/8.	
22.55 Elakingarna [6014870] Animerad kortfilm av Benja-min Meinhardt.	
23.00 Sportnytt [26590]	
23.15 Regionala nyheter [4629073]	
23.25–1.05 Laurel Canyon [8586783] FILM Amerikanskt drama från 2002. Den marijuana-rökande skivproducenten Jane bor liksom många andra musiker på Laurel Canyon. Hon har en yngre rockstjärna till pojkvän och en frigjord livsstil. Så kom-mer hennes ganska konserva-tive son hem från läkarstudier vid Harvard. Med sig har han sin rika fästmo som arbetar med en bok. I rollerna: Frances McDormand, Christian Bale, Kate Beckinsale. Regi: Lisa Cholodenko.	

7.30 Nanny [687615]	
8.00 Alla älskar Ray-mond [420677]	
8.25 Just shoot me [1323225]	
8.55 Rachael Ray [7531615]	
9.55 Top model (R) [3907238]	
10.50 Våra bästa år (R) [6718257]	
11.40 Oprah Winfrey show (R) [9185054]	
12.30 Rachael Ray [1989603]	
13.25 Momento [2411344]	
13.50 Våra bästa år [3887832]	
14.40 Oprah Winfrey show [9251126]	
15.35 Cityakuten [6557141]	
16.30 Just shoot me (R) [854325]	
17.00 Top model [837783]	
18.00 Top chef [848899] Amerikansk realityserie från 2006. Kockarna reser till Ha-waii där de får använda sig av lokala råvaror för en luau där finalisterna ska utopas.	
19.00 Extreme home makeover [667851] Även 5/8.	
20.00 Sjukhuset [223306] Svensk dokumentärserie från 2007. Barnläkaren Christian får oväntat motstånd av bebis ^{en} Omar.	
20.30 Sjukhuset [222677] Svensk dokumentärserie från 2007. Janne på ambulansen får en uttryckning där även brand-kåren är larmad.	
21.00 Supersize vs super-skinny [203677] Brittisk reali-tyserie från 2008. Supersmala Louise väger bara 38 kilo och byter diet med tungvikta ^{ren} Desroy som väger hela 177! Även 2/8.	
22.00 Från koja till slott [292561] Svenskt inredningsprogram från 2007. Ulrica och hennes man Dean hittade sitt drömbo-ende i Sverige.	
23.00 Hell's kitchen [216141]	
0.00 Sex and the city [927791]	
0.35 Sex and the city [6201064]	
1.20 Smokey and the bandit III FILM [8811917] I rollerna: Jackie Gleason, Jerry Reed.	
2.55 It's always sunny in Philadelphia [2825284]	
3.20 American dad [9809325]	
3.50–5.45 The gingerbread man FILM [4633772] Ameri-kansk thriller från 1998. I rol-lerna: Kenneth Branagh, Daryl Hannah.	
6.50 Nyhetsmorgon [48992509]	
11.00 Supernanny: Fallet Schwartz (R) [464851]	
12.00 Antikdeckarna [417238]	
12.55 Hem till gården [607899]	
13.20 Hem till gården [5387948]	
13.55 Nyheterna [8939832]	
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [635528]	
15.30 Nyheterna [786883]	
15.35 Doktorn kan komma (R) [6555783]	
16.30 Advokaterna (R) [9250948]	
17.25 That '70s show (R) [255290]	
17.55 That '70s show (R) [636141]	
18.25 Äntligen hemma (R) [254967]	
19.05 Keno [2747899]	
19.10 Äntligen hemma, forts (R) [110306]	
19.30 Ekonominyheterna [407986]	
19.40 Vädret [2723219]	
19.45 Lokala nyheter [5731967]	
19.55 Lokalt väder [1048126]	
20.00 Nyheterna [221948]	
20.30 Hitta hem (R) [220219] Svensk djurserie från 2007. Del 8 av 16. I dagens program blir det återbesök hemma hos Kat-ten Trullis och så följer man med hem till taxen Knut. ´	
21.00 När & fjärran [201219] Svenskt reseprogram från 2007–2008. Tre reportrar visar tre olika sätt att semestra i Sve-rige. Anki Edvinsson lämnar Stockholm för en veckas kryss-ning på Göta kanal.	
22.00 Ghost whisperer [223431] Amerikansk dramaserie från 2005. Del 17 av 22.	
23.00 Nyheterna och Sporten [408696]	
23.35 Vädret [9412899]	
23.38 Lokalt väder [309412899]	
23.40 American idol [270764]	
0.35 American idol [8929456]	
1.35 Numbers (R) [6442197]	
2.30 New York undercover (R) [4669468]	
3.25 Inte helt perfekt (R) [7472772]	
3.50 Hope & Faith [7496352]	
4.15 Commander in chief (R) [5098130]	
5.00–6.50 Aktören [2771284] FILM Svenskt drama från 1943. I rollerna: Gaby Stenberg, Björn Berglund.	

	
7.00–10.00 X3M: God morgon med B-laget	
17.14 Kortnytt	
17.15 Tintin: Enhörningens hemlighet	
17.40 På gräsrotsnivå	
17.45 Trillingarna	
18.10 Vi tittar på fiskar	
18.15 Tv-nytt	
18.25 Norge runt Torgförsäljare.	
18.30 Avslöjad på gängstilen Bankrånare dödade en oskyldig man och polisen inledde en storspaning för att gripa gär-ningsmännen. Som ett resultat av samarbetet mellan experter på flera branscher kunde drå-paren gripas, på basis av sin gängstil.	
19.00 Strömsö mat med Mi-chael och Matias (R)	
19.30 Anaconda	
20.00 Tv-nytt	
20.15 Fyren: Bogskär Bogskär har blivit tilltufs ^{at} av isar, stormar, granater och eldsvådor. Här luktar det fortfa-rande brandrök.	
20.30 Nikolaj och Julie Del 12 av 22. Julie är fortfarande på sjukhuset. Nikolaj tänker fira julen med Emma och för-äldrarna men råkar i gräl med sin pappa.	
21.10 Nobelpristagarnas bästa Radioaktivitet – människans lycka eller olycka?	
21.20 Seportaget: Pusseldeck-are på Sarfsalö (R) Förfat-tarna Ove och Kristina Paul hittar deckargåtor i vardagen. Dövtextning	
21.50 Råfilm 2005 (R) Råfilms filmskola – lär dig mer om manus, regi, foto, klipp och ljud.	
22.20 Arbete, framtid, föränd-ring (R) Del 2 av 4. Nya metoder, nya miljöer. Kontorsjobb har blivit kunskapsarbete. Det utförs ofta i stora öppna kontor. En väl-signelse tycker många, stöktigt tycker andra.	
22.50 Kvällsnytt	
23.00–23.30 Clement i Ame-rika. Kina är det minst anti-amerikanska land journalisten James Fallows känner. Han är numera stationerad i Shanghai för tidningen The Atlantic.	

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.30 Gomorron. Med Petra Dahlberg. 6.55 Ålandsnytt. 7.00 Aktuellt. 7.30 Ålandsnytt. 8.00 Aktuellt. 8.30 Ålandsnytt. 9.00 Vä-derprognos direkt från SMHI. 9.10 Åländska träd. Favoritserie i repris. Vi besöker olika åländska träd. Även 1230 9.30 Ålandsnytt. 10.30 Som-marprat. Med Ida Toivonen. Även 20:40 och söndag 11:00. 11.30 Ålandsnytt. 11.40 Musik. 12.00 Aktuellt. 12.10 Musik. 12.15 Kul-turen. Även 17:45 och söndag 9:00. 12.30–16.00 Mittpådan. Med Al-fons Röblom. 12.30 Åländska träd. Favoritserie i repris. Vi besöker olika åländska träd. Från i dag. 13.00 Ålandsnytt. 13.03 Rätt skall vara rätt. Frågetävling. 14.00 Ålandsnytt. 14.03 Lyssnarnas önskemusik per mess och mail. 15.00 Ålandsnytt. 16.00 Aktuellt. 16.10–17.45 Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Albin Dahlin. 16.15 Utesändning. Även söndag 13:00. 17.00 Ålandsnytt. 17.45 Kulturen. 18.00 Aktuellt. 18.03 Ålandsnytt. 18.06 Musik. 19.00 Ålandsnytt. 19.10 Åland idag. 20.00 Ålandsnytt. 20.03 Åland idag. 20.40–22.05 Som-marprat.

ÖVRIGA VÄDERRAPPORTER

Radio Vega
06.00 (inkl sjö)
07.00
08.00 (inkl sjö)
10.00
12.45 (inkl sjö)
16.00 (inkl sjö)
17.00
19.05 (inkl sjö)
22.05 (inkl sjö)

Sveriges P1
06:55 (inkl sjö)
07.55
08.55 (inkl sjö)
13.54 (inkl sjö)
16.55 Sjöväder
22.50 (inkl sjö)



Sändningarna startar igen måndag 18 augusti!

6.55 Ettans morgon-tv [50390493]	
9.15 Familjen Serrano [9663122]	
10.30 Ett hem för schimpan-serna [9899]	
11.00 Tv-nyheter [26986]	
11.05 Tillbaka till Aidensfield [2808677]	
12.00 Ettans morgon-tv: Da-gens rubriker [21580]	
12.45 Nöjesråvarna [869431]	
13.15 10 barndomsböcker [696238]	
13.45 Finländska fotspår: Jo-han Forsskål [1540899]	
13.55 A-studio [9109122]	
14.30 Läkarna [7899]	
15.00 Tv-nyheter [82986]	
15.05 Läkarna (R) [7663899]	
15.35 En viss ordning [5814967]	
15.45 Familjen Serrano [9540615]	
17.00 Tv-nyheter [30737]	
17.08 Tillbaka till Aidensfield [300872325]	
18.00 Tv-nyheter och väder [40899]	
18.20 Dagens ansikte [2752306]	
18.30 Än flödar vinet [5899]	
19.00 Trollbunden av trädgår-den: Vi frälsta [967] När träd-gården blir ett tvång. Ibland blir trädgården ett tvång som	
får övertaget över människan.	
19.30 Trädgårds-drömmar [238] Reino Saarelma odlar exotiska växter i koloniträdgården. Om trädgårdsskötsel på mormors tid hos författaren Sari Savikko.	
20.00 Finländsk antikrunda [851]	
20.30 Tv-nyheter och väder [10509]	
20.55 Sportrutan [6246948]	
21.05 Antikens Rom [6786342]	
22.00 Ett liv: Nej till torg-skräcken [84141]	
22.40 Tv-nyheter [2036219]	
22.45 Livet jag önskar mig [807306] FILM Italiensk romantisk film från 2004. En oerfaren skådespelerska och en manlig stjärna förälskar sig under en filmningspelning. Regi: Giuseppe Piccioni.	
0.50 Euronews [1338197]	
1.00 Uutisikkuna [24482081]	
4.00–6.55 Uutisikkuna [44263284]	
6.00 Tellus-frågesport [6078306]	
7.15 Lilla tvåan [27991621]	
7.18 Vädertippen [327991621]	
7.19 Må festen börja [403696342]	
7.23 Suomi & Nirppa [306846865]	
7.27 Sauhu-Santtu [203553035]	
7.38 Samsam [301264948]	
7.46 Greta Gris [103104344]	
7.51 Neppajmy-klubben [103103615]	
8.00 Lymlarna! [18493]	
8.23 Lille Sten [306003590]	
8.45 Den vilda framtiden [5936851]	
9.08 Naturobservation: Augusti-fjärilarna [304629702]	
9.15 Nyheter	
10.35 Summern [9162899]	
11.35 Lilla huset på prärien [8233798]	
12.25 Hjärtan i brand [4206764]	
12.50 Hjärtan i brand [81412]	
13.15 Air Bud – Fotbollsarsan FILM [2232986] I rollerna: Ke-vin Zegers, Dale Midkiff. Regi: Bill Bannerman..	
14.35 Nyhetsåret [1917899]	
14.40 På resa i Estland [937967]	
15.20 Supernanny [387948]	
16.00 Summern [21031]	
17.00 Puss och kram, Felix [58344]	
17.22 Lilla tvåan [200192832]	
18.00 Lilla huset på prärien [76696]	
18.50 Tv-nyhe-ter [1308528]	
19.00 Regionala nyheter [34677]	
19.10 Sportrutan [1785257]	
19.15 Tvåans sommarväder [1775870]	
19.20 Stötfångaren [349783]	
19.50 Vrakletarna [968832]	
20.20 Kvalitetstid [987967]	
20.50 Räven [5932561]	
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [2199561]	
22.05 Försvunna [772122]	
22.35 Sin City Law [9790702]	
23.30 Ögonvittnet: Det ondas lön [8257]	
0.00 OK – oikea kysymys tv-peli [66888]	
1.00 Dolt ord [8482130]	
2.00 Tellus-frågesport [3807807]	
3.00 Dolt ord [3801623]	
4.00 Sudoku [3810371]	
5.00–6.00 Frågespel [3898159]	
5.50 Semesterväder [3613783]	
7.00 God morgon Finland [6908528]	
9.10 Vad ska vi äta idag? [6096344]	
9.15 Ett bord för tre [1217290]	
10.05 Frågesport [7689528]	
11.10 Köpkanalen [6730325]	
13.20 Beach soccer [107344]	
14.15 Word Puzzle [588290]	
15.00 Frågesport [594967]	
16.30 Dolda liv [127783]	
17.00 Dolda liv [926696]	
17.25 Dolda liv [546054] Avsnittet sänds INTE i repris på söndag.	
17.55 Vad ska vi äta idag? [6860702]	
18.00 Gökboet [111257]	
19.00 Sjuans nyheter [135257]	
19.10 Ekonomi nyheter [994948]	
19.20 Resultatrutan [411832]	
19.25 Dagens väder [4136141]	
19.30 Svansviftare [599851] Babyn och svartsjuka Georgia. Hund- och relationskonsulten Brad Pattison får ordning på hundar och framförallt deras ägare.	
20.00 Teorin om män [952431] Amerikansk dramaserie. Sorg-liga nyheter.	
21.00 Intensiven [576035] Amerikansk sjuk-husserie. Så gör vi i Chicago.	
22.00 Tians nyheter [955073]	
22.20 Resultatrutan [8345580]	
22.30 Keno [571035]	
22.31 Specialstyrkan [107400580] Brittiskt drama on Storbritan-niens säkerhetstjänst MI5. En före detta agents avslöjanden.	
23.40 Reservoir Dogs [7353851] FILM Amerikansk kultfilm från 1992. Joe Cabot sätter ihop fem duktiga tjuvar för att stjäla mas-sor med diamanter. När polisen kommer till platsen för brottet, innan de hinner därifrån, blir det uppenbart att det är en av dem som är civilpolis. I rollerna: Harvey Keitel, Michael Mad-sen, Tim Roth. Regi: Quentin Tarantino.	
1.35 Allt ska man se [56388062]	
1.40 Will & Grace [9462401] Amerikansk komediserie. Röster från det förflutna, del 2/2. Grace törstar efter gammal kärlek, men vännerna räddar henne.	
2.10–5.50 MTV3 Chatt [51701062]	

”Har någon hittat min förlovningsring?
Tappade den 28 juli i vattnet vid Bamböle
simstrand vid bryggan. Hittelön ges. H LINDA

debatt

Tjänstemän måste kunna lagen

■**Enligt vår rättspraxis** förutsätts att alla och en var har reda på vad lagen säger och följer den. Det samma bör vi väl kunna förutsätta av tjänstemännen på landskapsregeringen.

Blåstringen vid Möckelö hamn som tidningen Nya Åland rapporterar om visar att de ansvariga inte har någon större respekt för ”LL (2001:33) om miljöskydd och miljötillstånd”.

Jag hoppas att ansvarige ministern eller kanslichefen snarast har en genomgång med åtminstone ledande tjänstemän om relevant lagstiftning.

Gemene man kommer nog inte att visa någon större respekt för de lagar som lagtinget beslutar om när land-skapsregeringens tjänstemän ignorerar dem.

Jag tror att det finns många näringsidkare som skulle vara tacksamma om deras gamla miljötillstånd fortfarande skulle vara i kraft.

Jan Lindgrén

Fartygsjobb.

Blåstringen vid Möckelö hamn som tidningen Nya Åland rapporterar om visar att de ansvariga inte har någon större respekt för ”LL (2001:33) om miljöskydd och miljötillstånd”. skriver insändarskribenten.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Bilister, se upp vid Kvarnbo!

■**Kör inte** med så hög fart på följande vägar: Kvarnvägen, Norråkersvägen och den lilla vägen vid Boogården.

Här bor många pensionärer och en del av dem har svårt att röra sig. Här finns även många katter, i synnerhet vid Boogården.

Här körs alltför fort. Det är livsfarligt att gå ut på vägen många gånger.

Pensionär i Boogården

Efterlysning

■**Du, just du**, som repade lacken på min nya svarta Volvo V70, lätta ditt samvete och vänligen ring 0457-595 78 20.

Mikaela Lund

MESSA NYAN
Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

Ni som klagar på att Silja försenar Viking: kan informera att tidigare när Viking gick före så blev Silja försenade otaliga gånger på grund av Viking. **Siljaresenär.**

Grattis Jenny i FM-golfen. Bra gjort! Tycker **En Eckeröbo.**

Till DJM angående Eckerölinjens priser. Du tycker att priserna borde förnyas till 2000-talet. Kanske är det så att Eckerö rentav ligger före sin tid... med tanke på dagens inflationstakt. **0457.**

På vilket sätt stödjer IFKs styrelse spelare och tränare? Vem i styrelsen kan svara på detta? **040.**

Jag tänker hjärtan. Är du ett svall eller sug? **Loveboat.**

Förlorat: två gräspräkliga kastrerade hankattor på luffen i jomala Torp. Alla tips mottages med tack-samhet. **0457 529 30 07.**

Du som tog pallen från Sittkoffs garage, återlämna den till ägaren. **0457.**

Espholms Emma du är bara för söt. Är du singel? **Hemlig beundrare...**

Fredlund äger! Hur ska man gå till väga om man vill börja köra? Med bäge eller bil? **040.**

Dagens ris till den som tog min vackra pelargon från trappan på Nygatan. **Blomstervän.**

Jättebra och sann insändare igen av Doris J ang. Xit. Säkert flera 100 som ej vill ha Xit i sin postlåda, så lämna dessa soptidningar bara till affärerna! **Supkultur!**

Ni som undrar om det inte blir någon auktion i sommar, misströsta intel Blir auktion den 16 augusti på Klippan i Sund! **0457.**

Vem är den snygga killen i en Opel calibra från Saltvik. **Söta tjejer undrar.**

Engångserbjudande

Använd kupongen du fick hem med Nyankortet!

Vid köp av 2 varmrätter – en efterrätt på köpet!

Gäller måndag-fredag

WIRRANS RESTAURANG

Erbjudandet gäller tom 31.1.2009

Nyankortet

-sätter gulakorn

skickats in av samma fotograf! De svar jag fick av er i onsdagens tidning, en bild/pers., stämmer ju inte! **0457**
– Nej, det stod klart och tydligt att det inte var samma person som var fotograf vad gäller familjen med fyra bilder. Därför är de med i bedömningen. Det är ju omöjligt för oss att veta vem som verkligen tog bilderna. **Red.**

Lycka till Björn Blomqvist som rektor för Musikinstitutet. Det kommer att gå bra. Börja med att glömma feministaffians gnällande. **0457.**

Angående IFK. Kan det manne vara så att IFK i höstas och i våras spelade ”över” sin förmåga och att de nu nått sin normala nivå? Att skylla på skador är löjligt. **040.**

Katter har varit utekattor sen urtiden, inne-katter har onormalt beteende. Katterna får för lite motion, använder inte sina naturliga jaktinstinkter. Inne-katter plågas, skita i samma låda med konstgjord sand. Normalt? Jag har haft ett 10-tal katter under 25år, endast en har blivit påkörd. Dom flesta vart över 10 år, jag bor på landet och där hör katten hemma. Läser ni in era barn och drar ner på deras motion och rättighet till att vara ute och leka? **En som vet.**

Om man bor i stan tycker jag att man borde ha kissen inne och inte låta den fara illa bland bilar eller göra illa i grannens blomland! **Koppeltvång.**

Kunna ge med sig till en annan, kunna lita på en annan människa. Det verkar sitta väldigt långt inne och vara väldigt svårt. Inte konstigt man blir trött och deprimerad. OCH inte kan tro på vad folk säger. **Blir helt matt...**

Vart har tornsvalorna tagit vägen? **Britt-Marie undrar.**

Håller med och instämmer i ”Jags” insändare, aktiva alkoholister är inga bra föräldrar. **En annan Jag.**

Enkelt med Xit. Skriv på: icke beställt material, retur avsändaren, och släng i närmaste postlåda. **En som tröttnat.**

Tromp! Tromp! Tromp! Pjoff! Min Henderson motorcykel är totalt omöjlig att få igång med varm motor i sommarhettan. Tromp! Pjoff! Tromp! Tromp! Tromp! Måste gå till Edos & kolla om det skulle finnas tändstift till min svårstartade Henderson. Tromp! Pjoff! **Götrikh.**

Har någon hittat min förlovningsring? Tappade den 28 juli i vattnet vid Bamböle simstrand vid bryggan. Hittelön ges. **H Linda.**

Att umgås med någon utan tatueringar är som att inte få någon macka alls. **040.**

Ja menade Josefin D. **Mvh Mej.**

Huset vid stranden i stan, mellan fiskehamnen och Lotsgatan. Bor det nån där? **0457.**

Väldigt dålig stil av Rockoff att sätta upp sina jättestora affischer över andras mindre men aktuella affischer på stan. Inte så proffsig!
– Det är förstås beklagligt. Det har kommit sig av att våra affischer är så stora. Vi har haft småkillar som affischerat och vi har sagt åt dem att försöka att inte täcka över andra affischer utan i första hand försöka flytta på dem. Vi har haft liknade problem då våra affischer blivit nedrivna, säger festivalassistenten **Kalle Fagerström. Red.**

Tycker det är väldigt oprofessionellt av Zandra Lundberg att det görs narr av Doris Jansson i Zandras blogg. Som chefredaktör tycker jag man borde ta till

sig kritik som kommer till tidningen o inte driva med dem som i all välmening säger vad de tycker. Vill annonsörer stöджа en tidning som betar sig respektlöst mot äldre? **040.**

Moped-nummerplåt tappad nånstans mellan Chipsen och Färjsundsbron! Har du hittat den så vänligen hör av dej! **0457 343 04 28.**

Till alla på Åland. Ha en underbar dag idag och tänk ljusa tankar. **Solstrålen.**

Har du sett katten Linus? Han e svart-gräspräklig med vit haka, mage och ben. Utan halsband, skygg. Försvann från Murargränd, Klinten den 22, är möjligtvis på väg mot Strandnäs. **Ring 0457 382 31 11 eller 22 240.**

Utekattor har frihet och njuter av frisk luft och jakt :-). Inne i stan förstår jag att det är bättre att ha katten inne. Men utanför city så vill den nog gärna gå ut! **Kattvän.**

Tatueringar är en smaksak liksom mögelost. Tatuerade människor är kul att umgås med och mögelost på mackan är gott. **Roquefort.**

Den ridande polisen? Låter som en titel på en snuskfilm! **050.**

Har tyckt att DJ personifierat tråkighet men efter hennes lysande inlägg i Er tidning 29.7 bör envar ta av hatten för henne. Vissa normer måste ett samhälle ha. Bryt dem om du vill, men avskaffa dem inte. **040.**

Dagens ris till ÅMK kartering för vilseledande information på hemsidan. Där står att ni har öppet till kl 21 alla dagar i juli. I lördags var vi tre killar, varav en ända från Vårdö, som ville köra gokart några minuter efter kl 20. Till vår stora besvikelse hade ni precis stängt! Den anställde som var kvar på platsen bemötte oss sakligt och förklarade att flera andra före oss klagat på samma

sak. Men så gör något åt saken då! Kan inte ÅMK klockan? **0457.**
– Det är ett fel på hemsidan som skall ändras. Kartingen har öppet till klockan åtta och ibland längre om det är mycket folk, säger **Bernt Boman** i Ålands motorklubb. Han beklagar misstaget. **Red.**

Lumparland Klemetsby, måndag eftermiddag. Containern överfull igen! Flera kubikmeter sopor på marken. Bra jobbat Mise. Har Mise gått i väggen eller? Gillar ni rättor? **0457.**

– Den här stationen har insamling av brännbart avfall. Det är viktigt att alla inom Mise och alla på Åland sorterar ut sitt bioavfall för att undvika problemet med rättor. Att containern är överfull är lite olyckligt, men vi har hög belastning just nu under turistsäsongen, säger **Sofie Dahlsten** vid Mise. Hon konstaterar att det varit problem med överfulla sopsationer den senaste veckan men att Mise gör sitt bästa för att tömma dem. **Red.**

I vilken Nya Åland hade Lions senast annons om allsängen på Badhusparken. Kan ej hitta någon den senaste veckan. Måste jag köpa gamlan? Där lär det ha funnits flere gånger. Det lär ha fötts en ny Lasse Berghagen i Hammarland. **040.**

– I spalten OBS det händer, som brukar ligga på familjeuppslaget i Nya Åland, publiceras uppgifter om olika evenemang – oberoende av om det varit annons i Nyan eller inte. **Red.**

Men snälla vän, ”Kurre i Jurmo”, manne du inte ska klara dig med att vänta på posten 1 dygn? **040.**

NYANS ROS

...till **min mamma** för att hon finns här för mig och inte har gett upp hoppet! Jag älskar dig, och tack för att du orkar! Kina.

HÄLGE



ZITS



”Turkiets plats är i EU – och de europeiska ledare som inte agerar enligt det kan inte kallas ledare.
TORBJÖRN KEVIN, ÅBO UNDERRÄTTELSE

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Bland folk Harriet Tuominen

Uppläggningsprotest

”Riv sallaten och fördela på tallrikar, lägg på ... och toppa med ...”
Har någon lyckats missa att jag sysslar mycket med mat? Läser om mat, skriver om mat. Lagar mat och äter mat. Men mest läser jag. Och på senare år läser jag allt oftare något i stil med det här ovan. Maten fördelas färdigt på tallrikar till var och en, vackert upplagd.

Poängen är väl just det, att alla får en vacker portion framför sig, med lika mycket av köttet, fisken, potatisen, grönsakerna, dressingen och den lilla persiljekvisten (som kan vara basilika eller rucola, men där är den).

En fördel, utöver den optimala rättvisan i uppläggningsprotesten, är att man slipper skicka stora, tunga fat mellan sig. De får sällan rum på bordet så att man bekvämt kan ta för sig och så spiller man nästan garanterat. Om inte på duken så på kanten av serveringsfatet och då är det hela inte längre lika aptitligt för den som tar för sig härnäst.

För att inte tala om den stackarn som skall skrapa upp det sista.

Men är det säkert att alla vill ha precis tre potatisar, två stora skivor lax eller just en så stor bit av cheesecaken? Om inte, vad händer med det man inte orkar äta? Det blir kvar på tallriken. Och hamnar sannolikt i en kompost, som med välbehag sätter i sig härligheten.

Om var och en tar för sig själv så behöver ingen äta mer än hon eller han känner för, man kan välja vad man vill ha på tallriken av allt det som bjuds och det som blir kvar på faten kan tas tillvara. Hemma hos oss är rester väldigt populärt. Kall potatis blir potatissallad. Om det är vinter och det har blivit också kött över så blir det kanske pyttipanna.

Men vem lagar pyttipanna på Lasses och Peters potatisar, de tre köttbullarna som Anna inte orkade med och skivan lammstek som Karin inte ville ha?

Att det har blivit så här, att framförallt ”nät-kockarna” (de är både många och duktiga) vill servera färdiga portioner, kan bero på att många av dem jobbar på restaurang. På restaurang spelar det ingen roll om maten som inte går åt finns på tallrikarna eller på uppläggningsfat, den kan i vilket fall som helst inte serveras på nytt. Och så slipper man diska uppläggningsfaten.

Men hemma är det slöseri. Rent slöseri som en fyrtiotalist har svårt att mäta med.

Och så är det en sak till. Vem har så stora arbetsytor i köket att hon har rum att rada ut sex tallrikar i bredd och lägga upp maten? Inte jag. Inte än.

Men om makan får ändan ur vagnen och maken får tid att installera så kanske, om ett par år eller så, att det skulle finnas rum. Men då har någon annan trend tagit över, så jag gör mig ingen brådska.

Sjöfartsstaden Mariehamn för liten för hamnindustri?



Slutblästrat? Verksamheten i våra hamnar skall vara så skonsam som möjligt för miljön, det lär de flesta vara överens om. Men hur stränga är kraven? Kan slutresultatet bli att verksamheten exporteras till andra länder, där andra får betalt för ett mindre bra arbete? Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Algots varv är borta. Det gick inte att anpassa verksamheten till de boende runtomkring. Eller tvärtom.

Skall det nu gå på samma sätt med landskapets hamn och verkstad på andra sidan Svibyvikens?

För fem år sedan dömdes chefen och en anställd vid Algots varv i Svibyvikens för att ha blästrat på varvsområdet i strid mot stadens ordningsstadga. Ledningen för varvet befarade då att domen skulle betyda slutet för varvet. Om den inte var den direkta orsaken till att varvets lades ner så spelade den åtminstone en indirekt roll.

Nu går miljö- och hälsoskyddsmyndigheten till domstol för att landskapet inte har miljötillstånd för blästring vid verkstaden på Möckelö.

Det är klart slarvigt av en landskapets myndighet att inte ha tillstånden i skick. Det gamla miljötillståndet borde ha förnyats och miljömyndigheten borde ha stött på om det. Men ibland går det som det inte borde.

Om tillståndet hade förnyats, hade miljömyndigheten då förbjudit blästring utomhus? Eller möjligen förbjudit blästring utomhus sena kvällen och tidiga morgnar? Eller kanske inte förbjudit överhuvudtaget, eftersom ingen hade klagat i det skedet.

Det har en längre tid pågått ett stilla – ibland litet mer högljutt – krig mellan olika grupper i Mariehamn om tillgången till stränderna.

På den gamla goda tiden byggdes husen inne i staden, med butiker och annan service inom räckhåll. Nu vill allt fler bo havsnära. Man vill se vatten, man är villig att betala för havsutsikt från vardagsrummet. För att få det

måste husen byggas längs stränderna.

Men stränderna har inte rum för hur många hus som helst.

Ett landskap som satsar på sjöfart behöver vissa sjönära anläggningar. Det går inte att bygga varv och slipar uppe i land. Fartygen kan inte ta sig dit. Den sortens anläggningar måste finnas vid vatten. Dessutom vid vatten med tillräckligt djup.

Det går inte heller att bygga hamnar uppe i land. Fartygen måste lägga till vid stränderna, de måste lossas och lastas vid stränderna. Transporter till och från måste gå till stränderna.

I ett försök att tillfredsställa så många som möjligt trängs bostäder och hamnindustri ihop, med resultatet att de boende blir missnöjda.

Man kunde vist hävda att de inget hade där att göra från första början. I en sjöstad kan inte stränderna förbjudas för sjöfart. Men när olyckan väl har skett så är det för sent.

Om invånarna i Mariehamn bestämmer sig för att sjöfart är en störande verksamhet så måste den så småningom upphöra, eftersom den inte går att flytta. Inte inom stadens gränser och knappast heller inom landskapets, om man ser till kostnaderna.

Vems är felet?

Rauli Lehtinen, tf chef för miljö- och hälsoskyddsmyndigheten säger att det inte

spelar någon roll för miljön vems felet är, det är effekterna man skall rikta in sig på. Han har rätt i det, men inte helt. Om blästringen i sig leder till att miljön tar skada så måste något göras åt det.

Men klagomålen gällde det störande ljudet. Och eftersom blästring har förekommit på området sedan 1970-talet så kan inte ljudet vara nytt. Det måste vara grannarna. Och tidpunkten, till en del.

Felet ligger naturligtvis hos den som har planerat in bebyggelse i närheten av en bullrig industri. Vem som helst borde förstå att ett varv, en reparationsverkstad, en industri även om den är i liten skala är störande för omgivningen. Alltså gäller det att hålla omgivningen på avstånd.

Landskapet är av någon anledning inte intresserat av planering. Det är tråkigt, för det är just den här sortens situationer man kan undvika genom planering. God planering.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland
★★★★★
Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2007: 7.285 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 528 442
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Tf. Harriet Tuominen
fn (018) 528 441
harriet.tuominen@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Kiki Alberius-Forsman
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONS- & AVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
1.7.2008
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 100 €
kvartal 51 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER
Publiceringsdag | Efter text & mindre annonser | Annonser större än 600 mm | Färgannonser
Månd | fre kl 12 | tor kl 14 | tor kl 14
Tisd | mån kl 12 | fre kl 14 | fre kl 14
Onsd | tis kl 12 | må kl 14 | må kl 14
Torsd | ons kl 12 | tis kl 14 | tis kl 14
Fred | tor kl 12 | ons kl 14 | ons kl 14
Lörd | tor kl 14 | tor kl 12 | tor kl 12
Torget: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L 13.45	ÅBO → 07.00/08.00 → 19.15/20.15	M:HAMN → 13.35 → 00.45 L
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15

Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck/bilj.försälj. ej kan garanteras



Turlista 25/4-7/9 (lokala tider)

Från Eckerö alla dagar 8.30 13.30 18.30
Från Grisslehamn alla dagar 10.00 15.00 20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm ① Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.
Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

ECKERÖ LINJEN

Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Silja Galaxy
En helt ny kryssnings-upplevelse!
Res med nya Galaxy till Stockholm 13.45
Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 (1,64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)

Vill du hjälpa?

För 10€ kan vi köpa 100 kg majs!

Inbetalning på konto: 203218-21939
Märk: Majs

Gottfrid Stenroos
Församlingen Ordet
Tillstånd 7 K14

TALLINK
Sthlm - Mariehamn - Tallinn
18.00 - 00.50 → 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00 ← 04.50 - 18.00
Torggatan 14 • www.tallinksilja.fi • tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 € besvarat samtal + alltid lns/msa).
Check-in senast 30 min. före avgång

Fem-dygns-prognos

nyan.ax

ÅLANDSTRAFIKEN tom 31.8.2008		
MARIEHAMN-KAPELLSKÄR		
Dagligen		
MAR	KAP	
07.30	08.30	
12.45	14.00	
18.30	19.30	
12.00	09.00	
18.00	15.00	
23.00	20.00	
ÅLAND-STOCKHOLM dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM	
01.10 L	06.30	
04.35 M	09.40	
10.15 M I)	15.30	
14.25 M	18.55	
14.10 M	07.45	
23.35 M	16.45	
07.45 M	18.00	
03.20 L	20.10	
ÅLAND-FINLAND dagligen		
ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	07.35	
14.25 M	19.50	
23.45 M		10.00
14.10 M	08.45	
01.00 L	21.00	
04.25 M		17.30
I) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för information. M=Mariehamn L=Långnäs		
Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. före ord. avg.		
BUSS: transfer med Sundqvists, Mariehamn (Storagatan 2)-Långnäs 1h före avg. Åven Långnäs-Mariehamn alla avg 12 EUR/person.		
VIKING LINE Storagatan 2, tel 260 111, bokn. 262 111 www.vikingline.ax		

Nu i juli! Fri BENSIN ELLER DIESEL för 10.000 km
– när du köper bil på Zebra-Bil

Gäller nya Getz, Sonata, Tucson och Santa Fe
Med 5 års Hyundai garanti!

HYUNDAI

Zebra Bil
www.zebrabil.ax tel 31 762

TORS DAG 31 JULI 2008

dagens turist

vädret

dagens rätt

“Vi brukar cykla i skärgården”

Dagens turister borde kanske inte räknas till turistkategorin. Det gör de inte själva i alla fall. Stockholmarna Li Johansson och Kim Silventoinen med sonen Love Silventoinen borde istället klassas som sommarlänningar, men i dag är solen stark och begreppen lite suddiga i kanterna. Vad gör ni på Åland då?

– Vi har tillbringat våra semestrar här i säkert tio år, i år mer eller mindre hela semesteren. Min pappas släkt är från Åland, berättar Li Johansson.

Vad gör ni under semesteren, förutom att bada vid Nabben?

– Vi tycker om att campa och cykla omkring i skärgården, berättar de.

Och så bor vi i en gammal stuga i Hindersböle som kräver mycket underhåll, sommarens projekt har varit att renovera vedboden.

Silventoinen, det låter som också du har rötter till Finland?

– Jo båda mina föräldrar är från



Troga turister. Li Johansson och Kim och Love Silventoinen besöker Åland varje sommar. Foto: JONAS EDSVIK

Finland, men jag är född och uppvuxen i Stockholm, berättar Kim.

Vad gör ni annars då?

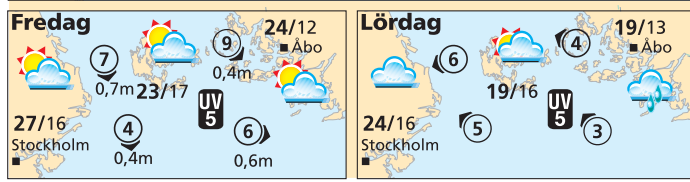
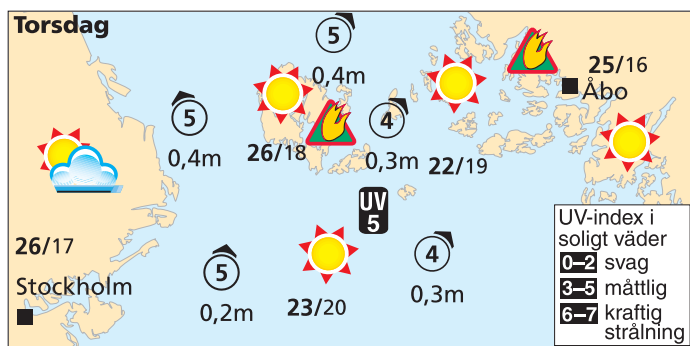
– Jag jobbar på medicinska intensiven på Södra sjukhuset i Stockholm. Det är ett tufft jobb så det är skönt med semester nu, berättar Li.

– Och jag jobbar som vaktmästare på S:t Görans, berättar Kim.

Vad rekommenderar ni oss att se i Stockholm som turister?

– Tja, varför inte Djurgården. Och hela Södermalm där vi bor är väldigt fint att vandra omkring i. Det beror förstås på vem man reser med. Långholmen är fint om man vill bada.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	-	-
Åbo	-	-
Helsingfors	-	-
Stockholm	-	-

Max/min temp. 23.7 - 30.7. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+28,4	26.7.	+9,2	30.7.
Åbo	+27,7	26.7.	+7,9	30.7.
H:fors	+26,9	26.7.	+11,0	29.7.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	15	
Åbo	14	
Helsingfors	13	

Utomlands i går

Köpenhamn	23	Madrid	-
Oslo	20	Rom	31
Bryssel	-	Aten	31
Moskva	14	Las Palmas	-
London	-	Phuket	31
Paris	-	Miami(förrgår)	32

Vi beklagar att observationerna saknas på grund av ett tekniskt fel.

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	5:19	22:12
Helsingfors	4:58	21:53
Stockholm	4:32	21:15

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Rotsakspytt

4 potatisar
1 squash
2 små morötter
2 lökar
3 msk hp-sås
1 tsk salt
olja
400 g blandfärs
4 ägg

Skala och skär potatis, morot, squash och lök i tärningar. Blanda med HP-sås och salt. Stek grönsakerna i olja i en stor panna (wok t ex) tillsammans med färsen. Stek äggen och servera till pyttén. HP-sås till och gärna en grönsallad före.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

UTHYRES
MINI GRÄVARE
2,6 ton
160€/dygn 820€/vecka
VI HAR ÄVEN
BILTRANSPORT-SLÄP
Vi utför även mindre grävjobb
CV-INVEST Norragatan 26
TEL 0457 3314 979

REA
-30%
På hela sortimentet
Från 31/7 till 6/8
hennes
Torgg. 12, tel. 12 325

Ford
EuroFord Nordic 2008
Utställning av europeiska Ford
Lördag 2 augusti kl. 12-16 Badhusparken i Mariehamn
Se klassiska modeller som Anglia, Capri, Escort, Granada och Taunus samt Sierra Cosworth!
Nu även med veterantraktorer.
Fri entré! Servering, lotteri.
Arr. FORD Classic & Motorsport CLUB rf

Nybyggda hus till salu!

Två helt inflyttningsklara hus centralt belägna i Godby med gångavstånd till daghem, skola, bibliotek, simhall, apotek, bank och affärer.

- 1-plans villor på 121,7 m² med genomtänkt planlösning, 3 sovrum, komplett utrustat kök med braskamin, vardagsrum med utgång till uteplats, badrum med kakel-/klinker, bastu.
- Tomt ca 1200 m².

Sommarspecial: vi bjuder på altan (ca 25 m²)! Ring oss för visning!

KonsensHus Projekt AB
Telefon: 17820.
Mobil: 0457-342 70 79
daniel@konsenshus.ax
www.aland.com/konsenshus

FÄRSK
ANANAS
Rejäl handel
149
st
Gäller tor-lör
MATHIS
Punkten
VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.ax

Alla REA-varor
-50%
från ordinariepris
Rätt Mode till Rätt Pris!
MAGIQUE
for fashion
Torggatan 10 tfn 17 730
Öppet vard 10-20, torsd 10-20, lörd 10-16

★★★★ **KALMERS** ★★★★★
I LAGER
GARMIN
nüvi 200 € 169
Har en snygg och stilren design och en lättanvänd pekskärm. Nu hittar du hur lätt som helst till shoppingställen mm. Innehåller nordenkartor.
VIKINGAGRÄND MÅN-FRE 8.30-17 LÖRD 9-13
TEL 12 012 WWW.KALMERS.AX